

# REVISTA

Publicación dedicada a las despedidas,  
realidades y bienvenidas, y a propiciar  
el amor y la protección a la naturaleza.

## AMERICAS LATINO FESTIVAL

PRESENTED BY DENVER ARTS & VENUES  
UNIVERSITY OF COLORADO BOULDER  
AN INITIATIVE OF AMERICAS FOR CONSERVATION & THE ARTS

**Nov 16-18 / 2013**



<b>EDITORIAL</b>	<b>3</b>
<b>MIGRAR EN PAPEL AMATE</b>	<b>3</b>
<b>LA MIGRACIÓN VISTA POR LOS NIÑOS, PINTADA EN PAPEL AMATE</b>	<b>4</b>
ELENA PONIATOWSKA	4
<b>PENSAMIENTOS ILUSTRADOS. ENTREVISTA A PABLO BERNASCONI</b>	<b>6</b>
CON MARÍA EUGENIA SEMPRUM	6
<b>LIBROS PARA NIÑOS DE PABLO BERNASCONI</b>	<b>9</b>
<b>INVESTIGACIÓN EN LITERATURA INFANTIL</b>	<b>10</b>
<b>ENTRE IMÁGENES Y PALABRAS: LA INVESTIGACIÓN QUE PROMUEVE COMUNIDADES LECTORAS, INCLUSIVAS Y CREATIVAS.</b>	<b>11</b>
POSIBLES DIRECCIONES PARA LA INVESTIGACIÓN SOBRE LITERATURA, LECTURA Y MIGRACIÓN.	11
ARTICULO DE EVELYN ARIZPE.	11
<b>PREFERIBLEMENTE BILINGÜE. ENTREVISTA A KATHY ESCAMILLA</b>	<b>14</b>
CON MARÍA EUGENIA SEMPRUM	14
<b>¿POR QUÉ LEER?</b>	<b>17</b>
<b>DESPEDIDAS, REALIDADES Y BIENVENIDAS.</b>	<b>18</b>
<b>LOS DIEZ MEJORES</b>	<b>18</b>
<b>LIBROS QUE ENSEÑAN A AMAR LA NATURALEZA</b>	<b>21</b>
<b>LIBROS RECOMENDADOS</b>	<b>25</b>
<b>PRIMEROS LECTORES, 4 AÑOS EN ADELANTE</b>	<b>25</b>
<b>LECTORES EN MARCHA. A PARTIR DE LOS 7 AÑOS</b>	<b>27</b>
<b>LECTORES AUTÓNOMOS. A PARTIR DE LOS NUEVE AÑOS</b>	<b>32</b>
<b>JÓVENES LECTORES. A PARTIR DE LOS 12 AÑOS</b>	<b>34</b>
<b>INMIGRACIÓN EN LIBROS EN LA BIBLIOTECA DE BOULDER</b>	<b>36</b>
<b>ENLACES DE INTERÉS. LECTURA. LIBROS PARA NIÑOS Y LITERATURA INFANTIL</b>	<b>36</b>
<b>ENLACES INTERCULTURALIDAD, INMIGRACIÓN</b>	<b>39</b>
<b>EDITORIALES</b>	<b>40</b>

## Editorial

Diariamente nos valemos de la lectura para resolver situaciones, desde como seguir unas simples o complicadas instrucciones, hasta investigar los postulados más profundos de la filosofía o de la matemática. Las situaciones son distintas, las circunstancias y el momento en que ocurren son completamente diferentes, pero de lo que no hay ninguna duda es de que aunque los padres, las familias y muchas instituciones se dediquen a la promoción de la lectura, es en la escuela donde ese proceso toma mayor fuerza, allí se impulsa, se desarrolla y se consolida. Sin embargo, ese proceso bien sea por falta de materiales por exceso de tecnología o simplemente por desconocimiento, se nos va de las manos, no hay duda de que los niños aprenden el proceso de lectura, pero para que este tenga un verdadero significado, es necesario fomentar el amor por la lectura.

Es por eso que el Américas Latino Festival en su función de promotor de la cultura, desea propiciar el acercamiento de los niños y sus familias y los maestros a la lectura, al poder de los libros de la imagen y de la palabra y a la riqueza cultural de América Latina y del mundo. La Feria del Libro del ALF ha generado esta publicación, con la idea de que se conozca un poco más, sobre la producción editorial en español, los autores, ilustradores y algunos estudios que han explorado las grandes posibilidades, que ofrece la lectura como instrumento de integración, adaptación y reconstrucción de la identidad. La creatividad de los autores, ilustradores y editores no tiene límite, los libros para niños en especial el libro álbum, abarcan todos los temas desde como entender la existencia de los colores hasta aprender a lidiar con situaciones mucho más difíciles en que la vida nos coloca algunas veces. Una buena selección de libros, basada en criterios estéticos amplios donde se destaque la interrelación entre el texto, la imagen y la producción editorial, es fundamental para que este proceso sea exitoso.

Esta primera edición de Revista Américas Latino Festival esta dedicada a las despedidas, realidades y bienvenidas y a propiciar el amor y la protección a la naturaleza. Los libros seleccionados y recomendados nos conducen a procesos de cambios a vivencias tristes y alegres pero sobre todo vivencias comunes. El arte en general y en este caso la literatura y la ilustración con su lenguaje universal, se convierten en conductores de emociones, de evocaciones y de procesos profundamente humanos.. Estas herramientas universales están destinadas a provocar encuentros con la diversidad, la pluralidad y el intercambio entre culturas. El despertar a nuevos valores estéticos, amplía los horizontes, disminuye las diferencias, revaloriza la condición humana universal y estimula cambios individuales que lentamente van construyendo la nueva sociedad.

*María Eugenia Semprum, Directora, I Feria del Libro, Américas Latino Festival 2013*

### **Migrar en papel amate**

El papel ha sido uno de los materiales utilizados por el hombre para dejar testimonio de su existencia. Las diversas civilizaciones que se han desarrollado en el mundo han manifestado la necesidad de dejar plasmados sus conocimientos, hechos históricos, costumbres y creencias, con el propósito de asegurar su legado a las generaciones posteriores.

En México, el papel amate, ha sido testigo de la construcción de su historia. Su producción ha pasado por varios momentos históricos. En la época prehispánica, el papel amate se elaboraba con árboles pertenecientes a la familia de los Ficus, la palabra amate se deriva del vocablo náhuatl amatl y, se refiere tanto al árbol de Ficus, como al papel elaborado con su corteza. Durante este periodo el papel amate se utilizó para diversas



funciones, una gran cantidad estaba destinada a la elaboración de atavíos sacerdotales para rituales religiosos y otra parte fue utilizada para la elaboración de documentos o códices. En los primeros tiempos de la Colonia, el papel amate fue sustituyéndose por el papel europeo, debido a su estrecha relación con los rituales prehispánicos pero a pesar de las prohibiciones, la manufactura del amate perduró a través del tiempo, ya que en algunas poblaciones se mantuvo la producción lo que permitió que la tradición no desapareciera. Actualmente el papel amate se obtiene de la fibra del jonote (*Trema micrantha*) ya que son árboles, fáciles de encontrar, crecen en sitios accesibles y su corteza puede extraerse todo el año

El amate con el transcurrir de los años no ha variado en su elaboración ni en la conexión entre lo terrenal y espiritual. Desde los tiempos prehispánicos los artesanos han seguido el mismo proceso de elaboración de papel, hierven la corteza, separan las fibras y las colocan en forma de cuadrícula sobre una tabla de madera donde las golpean con una piedra volcánica. Una vez seco comienza el proceso de diseño y elaboración, combinando tonos crudos y tejidos extraordinarios que culminan en una obra de arte que ha acompañado a la historia mexicana desde el principio.

En este histórico soporte, Ediciones Tecolote presenta su libro *Migrar*, el cual ha obtenido el máximo galardón en la Feria del libro de Bolonia 2012. Allí, su autor José Manuel Mateo, poeta, editor, ensayista y profesor de Teoría Literaria y Estética, cuenta la historia de un niño y su pueblo y el día que tuvo que abandonarlo junto con su familia buscando una vida diferente. En forma desplegable a manera de códice, las ilustraciones que potencian esta historia surgen de la maestría y creatividad de Javier Martínez Pedro artesano de Xalitla, del Estado de Guerrero, México. Las ilustraciones de Javier Martínez Pedro, realizadas sobre un precioso papel amate, cuentan su propia historia, en las que se destaca el detalle y la particular iconografía mexicana.

Elena Poniatowska, narradora y ensayista mexicana cuya obra se ha relacionado siempre con los acontecimientos, movimientos sociales y personajes del México contemporáneo, nos cuenta lo que ella vio en esta hermosa edición.



### **La migración vista por los niños, pintada en papel amate**

***Elena Poniatowska***

De jugar entre gallos y cochinos en un pueblo sin corrales ni bardas entre la montaña y el mar, Javier Martínez Pedro, pintó a un niño que tuvo que emigrar a Estados Unidos como tantos otros mexicanos para quienes la única salida es irse. En su tierra, el niño jugaba a esconderse detrás de las palmeras, ayudaba a su padre a cargar las sandías, el terreno era suyo aunque no lo fuera, el sol y la felicidad estaban allí a la vuelta del surco. Al pasar del otro lado descubrió la llamada modernidad y la discriminación en la calle, en el campo y en las grandes tiendas de autoconsumo.

Ser niño es soñar, reír, estudiar, echar a correr, jugar, comer, dormir calentito, bueno, ése es el ideal pero hay dos realidades muy distintas, la de los niños que viven con un padre y una madre que tienen un empleo seguro y la de los niños que trabajan porque a la familia no le alcanza. Cuando al padre lo corren o la tierra ya no da de sí, el padre se va a buscar su suerte a Estados Unidos y en muchas ocasiones, los niños también se marchan. A veces, hasta viajan solos para alcanzar al padre (y ahora a la madre). ¿Qué le pasó? ¿Por qué ya no manda dinero? ¿Por qué ya nadie sabe de él? ¿Está vivo? Quizá los niños también se van

porque persiguen un sueño que no les pertenece y quedan a la espera, la misma espera-esperanza de que el padre (o la madre) regrese.

– Hoy la libramos, mañana quien sabe.

La incertidumbre siempre da miedo, el cambio y lo nuevo atemorizan. ¿Qué pensarán los niños cuando su mundo se modifica tan rápido, tan duro, tan tosco como el tren llamado *La Bestia* al que hay que abordar en marcha? “¡Cuidado, córrele, córrele, agárrate de donde puedas, ahí viene la *migra*, súbete, no veas para atrás, la locomotora es un monstruo, los vagones van rápido, dame la mano, ayúdale a tu hermano!”

¿Qué significa subirse a un tren a escondidas? ¿Por qué hay que dejar la tierra e irse al otro lado? Algunos niños que ni saben leer se van solos, con apenas una dirección, un teléfono imposible de marcar o unas señas que a nadie ni a nada responden. Viajan ilusos a un país en donde todo los margina. Lo único que sí saben es que hay que ocultarse. ¿A dónde llegan? ¿De qué viven? ¿En dónde se pierden? ¿Los acompañará la Virgen de Guadalupe? Muchos se quedan en el camino con algo más que sus sueños mutilados.

Cada seis meses se repatrían 20 mil niños mexicanos. Antes, migrar era cosa de hombres, ahora hasta salen las niñas y la palabra violación rima con la palabra mujer. Todos, en la vida estamos expuestos, pero la indefensión de los niños es absoluta.

En el momento en el que los pequeños migrantes corren para subir encima del vagón, dejan su infancia en el andén. Correr ya no tiene el sentido del juego y difícilmente volverá a tenerlo. Ningún niño migrante volverá a correr por jugar, tampoco se esconderá tras las palmeras por jugar, ya nada será por jugar, el niño todo lo hará por no morir. ¿Cómo explicarle a un chavito que si le dicen corre es por salvar su vida? ¿Cómo explicarle que si le dicen: Métete allí, escóndete, que no te vean, cállate no es por jugar, sino porque pueden desaparecerlo? ¿Acaso no es una infamia pedirle a un niño que haga las cosas por no morir?

A nadie puede pedírsele que haga algo por no morir y menos a un niño. Ninguna vida de niño debería estar en peligro. Hacer violencia contra un niño es una forma de matarlo. Cincuenta y un millones de mexicanos viven con menos de dos dólares al día, 20 millones de mexicanos viven con menos de un dólar al día. La única salida es irse. Irse de su tierra, irse de sus palmeras, irse de su pueblo, irse de México.

El movimiento migratorio no se reduce a los mexicanos, también los centroamericanos atraviesan nuestro país y su destino es peor que en la frontera estadounidense. Viajan desde las zonas de extrema pobreza de Guatemala, El Salvador, Honduras, Nicaragua y Ecuador, y son parte de *Los condenados de la tierra* (como los llamó Franz Fanon).

Los migrantes corren riesgos que jamás imaginaron, los acecha la maldad de los polleros, la falta de agua y la muerte en el desierto.

También para los que permanecen, la ruptura trunca su vida. La madre se siente sola, la autoridad paterna va diluyéndose. ¡Ahora verás cómo te va a poner tu papá cuando le diga que desobedeciste! Ya nadie cree en su regreso. El padre se marchó, la madre quedó al cuidado de los hijos que resienten la ausencia hasta que ella también decide partir tras el mismo sueño que separó a la familia.

El miedo, los niños migrantes lo conocen a fondo, tan a fondo que un buen día al amanecer se dan cuenta que todo aquello que les brindaba seguridad ha desaparecido.

¿Qué tan seguro es vivir en nuestro país México en el que desde 2006 el número de fallecimientos por *ejecuciones* o ajustes es mayor a 40 mil? Ahora, en estos últimos años, muchos se han ido también por inseguridad, por el deseo de que sus hijos puedan salir a la calle sin el temor de que algo les pase, sin el temor de que alguien de su familia desaparezca de un día para el otro.

¡Qué bueno que no te dieron un balazo!

¿Acaso la población pidió la guerra? Es injusto que tenga que abandonar su tierra porque ya no puede vivir de ella. Es injusto que los niños dejen de serlo. ¿Acaso el tema prioritario de la agenda del mundo no es la niñez? Hoy en México, nos lamentamos por los *ninis*, que ni estudian ni trabajan (son 400 mil) pero ¿qué mundo les ofrecemos?

Aunque el pintor José Manuel Mateo, el segundo autor del libro *Migrar*, de la editorial Tecolote, no sufrió la experiencia de migrar, conoce bien los reclamos de la tierra y lo que significa perderla. Gracias a él, *Migrar* es un libro que se despliega como un códice o un biombo, pintado en papel amate.

Antes, el papel amate guardaba las hierbas de la tierra y cuando los tlacuilos pintaban sobre él, el papel retenía los colores naturales, el aire del campo y de la montaña, el agua de temporada y sobre todo las huellas de los pies de nuestros abuelos. Ahora conserva el sufrimiento, los miedos, la inseguridad de los que se van.

Al igual que el papel amate somos fibra, cortezas de árbol, flores machucadas al igual que él también nos cuecen en agua con cal. Este cuento de niños *Migrar* es el códice, el árbol de la vida de los migrantes, el historial de su vida, la constancia de su terrible viaje, el descubrimiento del río de lámina y caucho que encontraron del otro lado en vez del río de su tierra. En México, según el libro *Migrar* y el recuerdo de sus dos autores, la naturaleza era generosa, las palmeras crecían, los pescadores en su barquita sonreían, los caballos relinchaban al lado de sonrientes borregos. Si era así ¿por qué se fueron? ¿Por qué Los Ángeles es la ciudad en que más se habla español después de México?

Guardar la memoria es hacer historia y este bello libro de *Migrar* que publica la editorial Tecolote, que hace más de 20 años dirige Cristina Urrutia de Stebelski, es la historia de los casi 50 mil niños mexicanos que atraviesan la frontera y le hablan a nuestra conciencia.

### **Pensamientos ilustrados. Entrevista a Pablo Bernasconi**

**Con María Eugenia Semprum**

Cada vez que mi esposo viaja, me trae uno o varios libros, en esta oportunidad venía de Argentina y me hizo entrega de un libro, en cuanto lo abrí no lo podía creer, que particular, nunca había visto nada parecido era "Retratos" de Pablo Bernasconi. En este libro, Bernasconi muestra personajes mundialmente conocidos, usando cualquier cosa para representarlos, cuando digo cualquier cosa no es mentira, puedes encontrar un pedazo de cuero, cintas de grabación, píldoras, flores, globos y hasta un pedazo de carne y una manzana mordida, cualquier objeto que se te ocurra en las manos de Bernasconi, se puede convertir en algo significativo la hora de elaborar una obra. Por supuesto que no podía dejar de pensar en la maestría, la gracia, la ironía y la inteligencia con la que abordaba cada personaje, cada uno mejor que el otro, así que comencé a investigar quien era este artista tan singular.



Pablo Bernasconi es un extraordinario diseñador gráfico graduado en la Universidad de Buenos Aires, donde también ejerció como docente. Comenzó su carrera en 1998 en el diario Clarín. Desde entonces, ha trabajado para diferentes medios de todo el mundo como The New York Times, The Wall Street Journal, The Times, Daily Telegraph, The Saturday Evening Post y La Nación. Es también escritor e ilustrador de sus propias obras. Ha publicado diez libros infantiles, entre los que se destaca El capitán Arsenio, premiado como mejor libro de niños por la Zena Sutherland Award; y tres libros para adultos: Retratos, Bifocal y Finales.

Hoy tenemos el gusto de conversar con Pablo Bernasconi quien ha sido un grandioso colaborador con la primera Edición del Americas Latino Festival

### **Pregunta inevitable ¿Por qué el collage?**

El collage, lejos de ser una técnica estilística, es un enorme y eficiente recurso conceptual. La idea de metáfora, de provocar cruces de referentes controlados y a la vez lúdicos, encuentra en esta disciplina uno de sus mejores recursos. El collage es una herramienta más, pero los mecanismos que propone, cuando se la controla bien, son sorprendentes, y muy veloces. Personalmente me gusta avanzar con rapidez, prefiero hacer un camino más largo, pero mantenerme en movimiento, activo y atento. El collage, semánticamente hablando, asegura ése proceder.

**Una de las cosas mas asombrosas que haces es la elección de los materiales, ¿cómo lo haces? ¿cómo te inspiras? En el libro Retratos por ejemplo todos son fantásticos pero hay unos como el de Clint Eastwood y el de Rocky Balboa que me parecen extraordinarios, increíbles. ¿Cómo se te ocurren esas ideas?**

Bueno, justamente en ése libro, la premisa fundamental que lo dirigía era una simple pero poderosa línea : Primero el *Qué*, después el *Cómo*. Planteando desde el origen éste método, todas las ideas dictaban su modo de hacer, es decir, la supremacía del concepto por sobre la forma delineaba cualquier tipo de resultados. En el caso del retrato de Rocky Balboa, por ejemplo, mi impresión inicial, mi recorrido narrativo suponía recrear ésa imagen hoy icónica de la última parte de la película, en la que se enfrentaba al campeón Apolo Creed. La crudeza de los golpes, la forma en que su cara se va deformando a medida que aguantaba round tras round, me dio la pauta de lo que estaba necesitando generar. Conceptualmente la idea era muy clara, y el resultado al elegir los materiales se desprendió de manera casi obvia. Si lo hubiese pensado al revés, nunca podría haber llegado a algo así.

**¿Cómo comienzas? escribes, dibujas, colocas objetos unos sobre otros, hánblanos de todo el proceso de construcción de la imagen.**

Siempre comienzo dibujando. No considero que esto sea un ritual, sino como forma de bajada catártica, de solidificación de las ideas. Stravinski decía que necesitaba del lápiz y el papel para “hacer masa” con sus propias ideas, concepto que considero muy acertado. El paso por el papel es tan necesario para mi como podría ser el aire para volar. Luego, viene la búsqueda, que nunca es fortuita. Es decir, acepto los accidentes y las casualidades, acepto la espontaneidad, pero enmarcada en un destino proyectado, en algo que reclama búsqueda y compromiso. Los objetos los manipulo realmente, porque aquí se comprueba toda una etapa lúdica, de interacción. Por ultimo, vienen los detalles, y la forma de reproducirlo. A veces uso la fotografía, a veces el scanner, generalmente pinto y mamarracho, le doy un sello personal al objeto y lo hago mío para siempre. Y luego, todo eso, lo ofrezco al lector.

**¿Hay algún artista plástico en especial, una época de la historia o del arte que tengan un especial interés para ti, que lo consideres como una influencia importante en tu trabajo?**

Siempre tuve mucha admiración por los pintores e ilustradores polacos de la posguerra. Uno de los más representativos de este movimiento fue Roman Cieslewicz, enorme e impredecible artista. Su impronta claramente relaciona profundos sistemas de pensamiento, con coraje y riesgo. Recordemos que sus afiches o piezas expresaban un portentoso grito de protesta contra el nazismo. En casos así, donde el pensamiento revela pistas que tienen que trasladarse con la mayor precisión posible al lector o espectador, es donde se comprueba la fragilidad de nuestro oficio.

Luego por supuesto puedo nombrar muchos exponentes de diferentes culturas que de alguna manera coinciden con la forma de entender la ilustración, relacionando poesía visual con precisión comunicativa. Brad Holland, John Hughes, Peret, Ralph Steadman, Pablo Amargo.

**¿Comenzaste con trabajos para adultos y luego pasaste a la literatura infantil, o fueron simultáneos. ¿Que es lo que te gusta de los libros para niños?**

Comencé con trabajos para adultos, porque mis inicios sucedieron dentro de diarios, ilustrando suplementos o notas. Luego fui avanzando en la ilustración autoral, es decir, imágenes que no necesariamente llevaran un texto al costado, que se auto transportaran discursivamente. Y a partir de ahí, el momento en que la metáfora se volvió sólida e independiente, empecé a trabajar con libros álbum para niños. Si bien comencé primero ilustrando libros de otros autores, en poco tiempo entendí que los proyectos que tenía en mente necesitaban de narraciones integrales, exigían que me ocupe también de los textos, las historias, y así lo hice. Es un territorio en el que, salvo por mi faceta de lector, era extranjero. Yo vengo de la imagen (soy diseñador gráfico) y las letras como herramienta discursiva me alentaban a experimentar, a la vez que me producían cierto temor. De todos modos, en poco tiempo entendí que la búsqueda de una voz, sea escrita o ilustrada, garantizaba resultados sólidos, y la práctica y el olfato podían impulsar el resto.

**Anthony Browne dice que "las ilustraciones aumentan en los niños el placer de leer y es solo a través del placer de leer que crearemos verdaderos lectores que amen los libros. Hay un empeño en enseñar, pero a veces no hay disposición para fomentar el amor a la lectura, ¿crees que el libro álbum sea verdaderamente un recurso poderoso para la enseñanza?**

No estoy seguro de si el objetivo del libro álbum sea enseñar. No estoy seguro que alguien pueda aprender nada de un libro álbum, justamente porque su función radica en contagiar placer y apetito por la lectura, pero de forma genuina y sincera, integrando a padres e hijos en una experiencia que satisfaga y nutra. Creo que responsabilizar en los libros el aprendizaje de los más pequeños, ha sido históricamente un error ambicioso que alejó generaciones de lectores sospechosos de este proceder. La lectura por placer, y en esto coincide plenamente con Browne, es la garantía de que este contagio nutra el alma y la relación amorosa entre un lector y sus lecturas.

**A pesar de la explosión de la tecnología, se siguen produciendo libros ilustrados y libros álbum con una enorme carga de creatividad. A que crees tu que se deba este hecho?**

Mi impresión es que por detrás de la parafernalia tecnológica que repercute en una sobresaturación de libros (buenos y malos) en el mercado editorial, algunos autores (y editores) han entendido que la importancia de contribuir cultural e intelectualmente con obras que reflejen sinceridad y calidad apostando a la imaginación y las buenas intenciones, terminan por ganarle la pulseada a la mediocridad que empuja el consumo vacío. Intuyo que en poco tiempo el mercado editorial tendrá que sincerarse y decantar en mejores libros, por el simple hecho de que habrá más y mejores lectores que lo exijan. No creo que la tecnología incida en la calidad de la literatura y de los escritores que la producen, sino que modifica los hábitos de lectura de sus lectores y empuja por consiguiente a algunos editores a preferir material más efímero y menos exigente. La abrumadora diversidad de títulos solo puede ocultar por un breve período los tesoros que día a día pelean por sobresalir. El surgimiento de la belleza es inevitable.

**Tomando en cuenta que las imágenes también son un tipo de discurso y que tus ilustraciones están llenas de referencias. Puedes señalar algunas claves para ayudar a los niños a interpretar el lenguaje visual?**

Puedo señalar algunas claves, pero no creo que sea necesario que lo dedique a los niños, sino a los adultos. Las formas que sostienen la poesía visual y las metáforas son para los niños naturalmente conocidas. No les son necesarias explicaciones (al menos hasta cierta edad) porque la sabiduría genuina que los acompaña coincide en cuanto a códigos instintivos con los mecanismos de la metáfora. Ahora, en cuanto a los adultos, son muchas las veces que necesito recurrir a explicaciones para garantizar el recorrido poético que a veces los invito a hacer. El hecho de intelectualizar la poesía para lograr descifrarla es un hecho típico de personas mayores, y se requiere, creo, un esfuerzo inverso para intentar despojarnos de prejuicios, razonamientos y malinterpretaciones. El lenguaje visual, como un edificio, está construido en base a piezas que los sostienen, y si el arquitecto es hábil, lo embellecen. Pero la interacción entre belleza y estructura supone además de pericia profesional, olfato, constancia y riesgos, que cualquier arquitecto o poeta que se precie, debe asumir.

**En todos los libros el proceso editorial es importante pero por la particularidad de tus ilustraciones y la cantidad de detalles que usas, tus libros deben ser especialmente delicados. ¿Como ha sido ese proceso editorial?**

El proceso es largo, (como mínimo). Dedico la mayor parte del tiempo a esbozar y delinear conceptualmente cada unas de las páginas, sobre todo en lo que concierne a mis tres libros para adultos (Retratos, Bifocal y Finales). Luego se suceden etapas de búsqueda de materiales, de texturas y objetos, en donde surge un momento lúdico de exploración casi primitiva. Confío en la interacción real con los elementos, el observarlos y apreciar su volumen me garantiza el placer necesario que luego se refleja en la obra. En cierta medida la incesante marcha conceptual me empuja a generar mejores piezas. Entiendo de todos modos, que con el tiempo, la experiencia me fue garantizando cada vez resultados con mayor fluidez, pero creció también mi auto exigencia, y las fichas que fui ganando las volví a apostar. Considero que la evolución artística y personal es un hecho infinito, y lejos de sonar desesperante nos alienta a seguir caminando y agigantando nuestra satisfacción y la de los otros. Es un trabajo hermoso, éste que tenemos, y seríamos ingratos si nos detuviésemos por cansancio, desorientación, o egoísmo. No vale la pena.

#### LIBROS PARA NIÑOS DE PABLO BERNASCONI

##### **El brujo el horrible y el libro rojo de los hechizos**

*Barcelona: Random House Mondadori, 2007*  
*ISBN 978 8448825379*



##### **1. Cuero negro, vaca blanca**

*Buenos Aires: Random House Mondadori, 2004*  
*ISBN 978 9871337446*



##### **2. Los super premios**

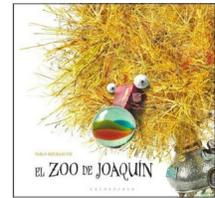
*Buenos Aires: La Brujita de Papel, 2009*  
*ISBN 9789871337224*



### 3. El zoo de Joaquín

Andalucía: Kalandraka, 2006

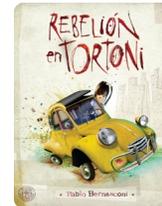
ISBN 9788496388369



### 4. Rebelión en Tortoni

Buenos Aires: Sudamericana

ISBN 9789500743471



### 5. El diario del Capitán Arsenio. La maquina de volar

Buenos Aires: Sudamericana, 2007

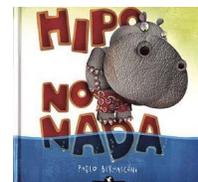
ISBN: 9789500728065



### 6. Hipo no nada

Buenos Aires: La brujita de papel, 2007

ISBN 978 987 1337071



### 7. La verdadera explicación

Buenos Aires: Editorial sudamericana, 2012

ISBN: 9789500734561



### 8. Excesos y exageraciones

Buenos Aires: Editorial Sudamericana, 2008

ISBN 9789500729239



## Investigación en literatura infantil

La investigación en el ámbito de la Literatura Infantil y Juvenil ha tenido una gran evolución en la actualidad. En esta nueva publicación Revista Americas Latino Festival como ya hemos dicho al principio, el Americas Latino Festival quiere contribuir con la divulgación de las investigaciones que se han realizado y se están haciendo sobre literatura infantil. En esta oportunidad el tema en el que enfocamos nuestro interés es la relación entre la literatura infantil y la inmigración. Para ello hemos seleccionado un extracto de la investigación de Evelyn Arizpe ya que consideramos que es una de las

que mas se relaciona con nuestro entorno y que puede contribuir con la creación de nuevas líneas de investigación y nuevos caminos para profundizar en la enseñanza de la lectura, dentro de nuestro ámbito de desarrollo.

Evelyn Arizpe es investigadora especializada en literatura infantil y juvenil. Cursó la licenciatura de Letras en la Universidad Iberoamericana. Recibió su doctorado de la Facultad de Educación de la Universidad de Cambridge en 1994 y desde entonces ha realizado varios proyectos para esta institución en las áreas de literatura, lectura y género. Ha impartido cursos en institutos de educación superior tanto en México como en Inglaterra. Su primer libro, *cuentos mexicanos de grandes para chicos: un análisis de su lenguaje y contenido* (UNAM/Conaculta 1994), fue uno de los primeros acercamientos críticos a la literatura contemporánea para niños en México."

Evelyn Arizpe



Fuente: Lectura de imágenes.

Los niños interpretan textos visuales,  
Arizpe y Styles, 2004, FCE

### **Entre imágenes y palabras: La investigación que promueve comunidades lectoras, inclusivas y creativas.**

#### ***Posibles direcciones para la investigación sobre literatura, lectura y migración.***

#### ***Artículo de Evelyn Arizpe.***

Mi intención en este texto fue resumir algunas de las investigaciones y las metodologías didácticas sobre literatura, lectura y migración que nos han ayudado a comprender mejor los procesos lingüísticos y de lectura y escritura con el fin de optimizar o crear espacios comunales para alumnos de diversos orígenes y culturas. Para terminar, quisiera apuntar hacia posibles direcciones para continuar explorando y mejorando este proceso de inclusión y acogida.

No son direcciones necesariamente 'nuevas' pero a mi juicio tienen el potencial para hacer avanzar la investigación hacia estos objetivos.

En primer lugar, *el acervo de literatura infantil y juvenil* que representa situaciones de migración y encuentros entre culturas crece continuamente y su estrecha relación con los contextos históricos, sociales e ideológicos en cuanto al tema de otredad no sólo ofrecen posibilidades para explorar este tema en el aula sino que también resaltan la necesidad de estudios literarios que analicen esta relación. Existen textos sobre migración forzada y desplazamientos históricos pero también sobre invasión y colonización que, con el debido tacto, pueden vincularse a las historias familiares y personales que cada

uno lleva dentro. No olvidemos que este acervo conduce también a la no-ficción: desde diarios, autobiografías y sitios en la red con información relevante. A través del colegio, la lectura puede acercar estos temas a los lectores, tanto a alumnos de primaria y secundaria como a maestros y estudiantes docentes e inclusive padres de familia.

Una de las aproximaciones a este acervo se basa en la representación de los personajes migrantes, muchos de los cuales muestran la capacidad de “resiliencia” al enfrentarse a las adversidades implícitas en la migración forzada<sup>5</sup>. Christine Wilkie-Stibbs señala que “la manera en que estas novelas dan una entrada a los lectores, una creencia en la realidad de y en la simpatía para con esas identidades, corrige la tendencia de objetivar esas subjetividades como foráneas” (2008: 23). Inclusive, Wilkie-Stibbs menciona un ejemplo que vuelca los estereotipos ya que es la niña inmigrante quien apoya y se hace amiga de otra niña marginada, no por su etnia sino por su hogar disfuncional y sus dificultades de aprendizaje. En la literatura, los personajes marginados recuperan su voz, reconstruyen su identidad y pueden representar una esperanza para el lector con una historia similar. De una manera similar, trabajando el concepto de lectores cosmopolitas, Campano y Ghiso sugieren que *Emigrantes* y otros textos proporcionan un reconocimiento no sólo a la experiencia migrante sino también invitan a los lectores que no han vivido estas experiencias a interrogar sus prejuicios y a tomar conciencia de la construcción de esas experiencias e historias (2011: 169).

Este concepto del cosmopolitismo es explorado también por Miriam Valencia que analiza tres libros-álbum con representaciones más sutiles de encuentros con “el Otro”, no necesariamente como inmigrantes. Valencia explora la manera en que los textos normalizan ciertas posiciones o divisiones, dentro de las cuales el lector puede identificarse como “nosotros” ante “ellos”, dejando al descubierto “la naturaleza construida de lo que nos divide y revela lo que compartimos, desarrollando un mentalidad verdaderamente cosmopolita” (Valencia, 2009: 57). Como último ejemplo quiero mencionar la aproximación de Jo Lampert (2010) a los libros para niños (algunos álbumes) publicados poco después de los ataques del 11 de septiembre del 2001, en cuanto a su representación de identidades nacionales, étnicas y heroicas. Lampert analiza la forma en la cual este trasfondo histórico contribuye al proceso de percibir la cultura dominante como ‘normal’ y de diferenciar entre “quién pertenece” y “quién no”, posicionando de esta manera al lector implícito y a su identidad dentro de uno de estos grupos. Este tipo de análisis es crucial para determinar si la invitación extendida por el texto es realmente inclusiva y, por lo tanto, acogedora.

Una segunda dirección, obviamente ligada a la primera, es la adoptada por los estudios y proyectos que ayudan a desarrollar *competencias alternativas para explorar modelos culturales*. Esto puede llevarse a cabo, por ejemplo, por medio de la literatura “multicultural” (que amplía el acervo ya mencionado ya que incluye textos traducidos de otras culturas) cuya información y representación sobre otras culturas, especialmente culturas minoritarias, puede ser enriquecedora pero también problemática (Botelho y Rudman, 2009). Por ello, es necesario un análisis detallado de los autores, narradores y lectores tanto reales como implícitos, ya que a pesar de las buenas intenciones de algunos autores, es fácil acentuar estereotipos y hacer de la “Otridad” algo exótico. Cuando se escribe con sensibilidad, esta literatura tiene el potencial de abrir espacios para negociar lo que significan las diferencias (Enciso, 1987). Es posible utilizar estrategias críticas que permitan a los jóvenes lectores descubrir tanto la problemática como el potencial por sí mismos, rompiendo barreras y cambiando perspectivas. El trabajo de Pamela Jewett (2011), por ejemplo, incorpora una actividad de “rayos X” culturales donde los alumnos analizan distintos niveles, superficiales y profundos, de diferencia y similitud entre su cultura y la de otros. Este tipo de

análisis aprovecha las tensiones y las diferencias en vez de ignorarlas y así puede transformarlas en algo positivo. Tomar distancia de nuestros propios modelos culturales nos lleva a considerar nuestra posición como lectores e investigadores, a conectar nuestros modelos con otros promoviendo así competencias alternativas, como la “competencia intercultural” (Phipps y Gonzalez, 2004) o “transnacional” (Bradford, 2011), es decir, las competencias que ayudan a leer eventos culturales en apariencia ajenos a los nuestros, a reflexionar sobre la intersección entre conocimiento y a adoptar identidades más plurales y complejas.

Una tercera dirección considera el papel de *la narrativa personal, familiar y colectiva* y no sólo por la riqueza del material que puede proporcionar al investigador. Tanto Petit (2009) como Heath (2011) nos recuerdan que el potencial humano de construcción y reconstrucción –artístico, espiritual, cultural o intelectual– no depende de una infancia rodeada de libros, sino de historias contadas. La memoria o la recopilación de estas historias por los alumnos, tanto inmigrantes como locales, ayuda en la exploración de la identidad personal y del contexto que ubica al individuo, permitiéndole ir más allá de esa identidad o contexto para formar conexiones con otras identidades y contextos. En Escocia no sería exagerado decir que en todas las familias ha habido una experiencia de migración. Por lo general es emigración hacia Inglaterra pero también hacia Europa y las ex colonias británicas, inclusive México (como mi tatarabuelo). Todos los alumnos, tanto locales como inmigrantes, tienen historias que contar, una narrativa personal sobre lo que son y porqué, y cómo y dónde viven. La recuperación de sus historias forma parte de esta reconstrucción en la cual todos sienten que pueden contribuir. Volviendo a la idea del alumno cosmopolita, la recuperación de historias puede cuestionar las contradicciones entre los discursos escuchados en el hogar y en el colegio (en el caso de Glasgow estos incluyen insidiosos discursos sectarios) y así darles, en palabras de Nussbaum, la “habilidad de trascender lealtades locales y de aproximarse a los problemas mundiales como ‘ciudadano del mundo’” (2010: 7).

Dentro de esta dirección puede incluirse la investigación sobre las teorías que generamos para dar sentido a nuestro mundo y a nuestras experiencias a través del lenguaje, el texto y la imagen. Esto implica la exploración de las prácticas sociales y culturales en cuanto al lenguaje, la lectura y la escritura que rodean los textos generados por los alumnos y quizá por sus familiares. Conocer las expresiones de lectura y escritura de las distintas comunidades lleva a una mejor comprensión de la creación de significados en distintos contextos culturales. Comparar y comentar textos en otros lenguajes, alfabetos, sistemas simbólicos y hasta convenciones pictóricas no sólo genera conocimiento, crea conciencia sobre las distintas maneras de expresión en la literatura y el arte. La cuarta dirección tiene que ver con los *docentes y el desarrollo de una pedagogía crítica, inclusiva y culturalmente sensible* ya que su papel es crucial en la selección de libros y en la creación de espacios realmente interactivos, introduciendo actividades flexibles que incrementen la oportunidad de acercamiento y convivencia que ofrece la lectura. Para empezar, hace falta investigar sobre las perspectivas de los maestros y sobre todo de maestros inmigrantes o de minorías étnicas, que pueden afectar la lectura de ciertos textos y la admisión de respuestas lectoras creativas y alternativas. Es necesario que los maestros también estén dispuestos a desestabilizar sus propias identidades, prejuicios y expectativas y a reconocer que sus alumnos son expertos en ciertos temas lingüísticos o culturales (Bartolo y Smyth, 2008; McAdam y Arizpe, 2011).

La investigación y el tipo de proyectos de intervención y evaluación ya mencionados pueden proporcionar apoyos para ayudar al maestro. Este tipo de pedagogía crítica implica ayudar a los alumnos a tomar distancia del texto, a tender puentes entre sus contextos lingüísticos y culturales y a cruzar fronteras metafóricas (ver por ej. Giroux, 2011). Implica también buscar un equilibrio entre reconocer lo que tenemos en común sin borrar las experiencias individuales (Campano y Ghiso, 2011: 172). Tampoco es fácil alejarse de la práctica de marcar a ciertos alumnos como ‘diferentes’ y proporcionar tareas distintas.

Justamente, la pedagogía inclusiva propone proporcionar oportunidades para el aprendizaje para toda el aula, basándose en el potencial de esas diferencias (Florian y Black-Hawkins, 2011).

Una de las maneras de llevar a cabo estas tareas es a través de una quinta dirección que *incorpora metodologías didácticas basadas en estrategias creativas de respuesta lectora* que animen a los alumnos a expresarse a través de distintos medios, según sus deseos de comunicación y sus posibilidades de expresión. Esto implica alejarse de la insistencia en responder sólo con la palabra escrita y abarcar medios relacionados con la percepción visual, como en los ejemplos ya mencionados: a través de dibujos, tiras gráficas, fotografía. Pero también a través de medios digitales, que aprovechan nuevas tecnologías o de la música, el teatro y la danza. La expresión de respuestas múltiples y de formas híbridas puede ser la mejor forma metafórica de expresar las identidades múltiples y, por lo tanto, la mejor manera de acoger la literatura.

Hay muchas otras direcciones posibles, pero estas son las que he visto surgir de mis investigaciones y proyectos y que he encontrado ejemplificadas de manera similar en las iniciativas de otros investigadores. Estas direcciones se basan en mi particular visión de lo que significa una comunidad inclusiva de lectores en el aula, una visión quizá utópica, pero hacia la cual insisto en dirigir mi actividad académica. El fenómeno de la migración persistirá a pesar de los esfuerzos de los gobiernos por levantar muros y deportar a quienes logran traspasarlos. El encuentro entre lenguajes y culturas distintas, tanto dentro como fuera de las instituciones educativas también persistirá y será cada vez más común a pesar de las políticas de monolingüismo y asimilación cultural. La investigación proporciona datos sobre la migración y los inmigrantes y sobre estos encuentros y muchos interpretarán estos datos como una situación problemática y hasta amenazante. Afortunadamente, otros apreciarán en estos datos un gran potencial para el aprendizaje y para la transformación. El punto crucial no es que existan diferencias sino lo que hacemos con ellas.

Cultivemos las capacidades que tienen los niños y los jóvenes para que valoren las diferencias al cruzar fronteras entre el hogar y el colegio y entre idiomas y culturas. Aprovechemos también sus “recursos cosmopolitas” (Campano y Ghiso, 2011) para negociar y transformar sus identidades según sus contextos. La literatura para niños y jóvenes normalmente resalta estas capacidades y por ello puede acoger a lectores tanto inmigrantes como locales, por lo tanto, utilicemos y disfrutemos esta literatura para ayudar a todos los alumnos a imaginar mejores futuros, futuros con formas más deseables de convivencia y futuros en los cuales se acoge a la lectura y los libros.

Fuente: La literatura que acoge: Inmigración y lectura de álbumes. Parapara Clave nro. 5. Universidad Autónoma de Barcelona, Banco del Libro.

### **Preferiblemente bilingüe. Entrevista a Kathy Escamilla**

#### ***Con María Eugenia Semprum***

Tener un segundo idioma, cualquiera que sea, aporta beneficios que van más allá de la comunicación. Uno o más idiomas significan la superación de barreras tanto culturales como profesionales.

En los últimos años se ha ido produciendo una serie de cambios sociales que están transformando los espacios geográficos y el comportamiento de la sociedad. Esta nueva sociedad multirracial y multicultural también tiene nuevas necesidades y una de ellas es la urgencia de comunicarse. El



siglo XXI es sin duda el siglo de la comunicación y de nuevas formas de integración y de convivencia. Hechos como la inmigración y sus implicaciones, la movilidad geográfica, la integración, la adaptación entre otros aspectos, requieren de la capacidad de entendimiento. Desde este punto de vista se puede afirmar que el aprendizaje de una segunda lengua tiene un papel relevante en el desarrollo educativo en el mundo contemporáneo.

Ahora bien en el trasfondo de estas innegables cualidades del hecho de ser bilingüe o plurilingüe hay una serie de factores políticos, culturales y sociales que están irremediamente vinculados a esta condición: mezcla de idiomas, rechazo al idioma ajeno al entorno, errores gramaticales, deficiencias en la lectura y escritura, son solo algunos de los problemas que día a día tienen que enfrentar los maestros bilingües. Sin embargo detrás de estos problemas hay gente buscando soluciones y aportando nuevas ideas y métodos para que la Educación Bilingüe continúe y siga buscando el camino de la excelencia.

Para esclarecer ideas y conocer más acerca del este proceso de la Educación Bilingüe, contamos con la maravillosa colaboración de la Dra. Kathy Escamilla.

Kathy Escamilla es profesora de Educación en área de Fundamentos Sociales, Bilingües y Multiculturales de la Universidad de Colorado. Las investigaciones de la Dra. Escamilla se refieren a temas educativos relacionados con los estudiantes de minorías lingüísticas de habla hispana en las escuelas de Estados Unidos. Su interés fundamental, son todos aquellos temas relacionados con el desarrollo del bilingüismo en los grados de primaria para la población hispanoparlante. Sus recientes investigaciones se han enfocado en las prácticas de evaluación y el impacto de estas altas exigencias evaluativas, donde se ponen a prueba a estos niños. La Dra. Escamilla es miembro de numerosas organizaciones profesionales de la educación y ha sido dos veces Presidente de la Asociación Nacional de Educación Bilingüe. Recientemente ha sido nombrada editora de la Revista Bilingüe de Investigación, y se ha desempeñado como presidente del SIG Bilingüe de la Asociación Americana de Investigación en Educación (AERA). Es autora de dos libros y más de 50 artículos de investigación sobre temas relacionados con la alfabetización y la alfabetización bilingüe para niños de habla hispana en los EE.UU.

### **1. Se habla permanentemente de interculturalidad y de educación bilingüe intercultural, pero casi siempre quedan dudas, ya que no es solamente un fenómeno cultural, sino político y social. Entonces ¿Qué es la interculturalidad? Y ¿Qué es la educación bilingüe en realidad?**

La educación bilingüe en los EEUU y especialmente el movimiento de lenguaje dual se basa en tres metas de mucha importancia. Estas a tres metas son: El bilingüismo, la lectura y escritura en dos idiomas y el biculturalismo o interculturalidad. Estas son las metas principales de los programas bilingües eficaces, sin embargo, y a causa de las presiones políticas y sociales que exigen que los programas bilingües o duales demuestren su eficacia por medio de resultados de pruebas estatales, las metas para adquirir o aprender el inglés se han hecho tan enormes que las metas del bilingüismo y la interculturalidad se han olvidado o no reciben importancia. No hay duda que los cuerpos de la comunidad investigadora apoyan el aspecto fundamental que el concepto de interculturalidad juega en programas eficaces bilingües o de lenguaje dual. Sin embargo, la política educativa presente trabaja en contra de la total implementación de un programa que sea bilingüe o de lenguaje dual, que incluya también la interculturalidad. Intentamos lo imposible, aprender idiomas sin aprender las culturas de las gentes que hablan esos idiomas. Tenemos que tomar en cuenta que un idioma es un medio por el cual la cultura se transmite.

### **2. ¿Existe la carrera de maestro bilingüe, es una especialidad o simplemente el maestro que habla dos idiomas se convierte en maestro bilingüe?**

Existe la carrera de educador/a bilingüe. Tenemos una pedagogía para ser educador/a bilingüe así como también el tipo de destrezas y cualidades requeridas y necesarias para aquellas/os que quieren ser

educadores/as bilingües. Aunque es una ventaja hablar bien dos idiomas, este no es el único requisito para ser un/a educador/a bilingüe. Es de mucha importancia que además de hablar dos idiomas la/e educadora/educador conozca la teoría, metodología y las estrategias requeridas en la educación bilingüe para que ese/a educador/a eficazmente pueda enseñar dos idiomas y en dos idiomas. Es importante que la/el maestra/o conozca del desarrollo infantil, de la conexión entre dos idiomas y entre dos culturas así como el estatus de las reglas de lenguaje. Incluyendo también el oficio de conocer y entender las políticas educativas que influyen en su práctica.

### **3. ¿Cómo comienza el proceso de educación bilingüe en los primeros grados, se enseña primero un idioma, se hablan al mismo tiempo los dos idiomas? ¿Qué es lo más conveniente?**

Existen múltiples modelos y estructuras para implementar programas de educación bilingüe. Estos programas incluyen programas bilingües secuenciales, y programas de lectura y escritura en dos idiomas de manera simultánea. Los programas secuenciales comienzan con la enseñanza de lectoescritura y otras materias en el idioma natal del estudiante y gradualmente se introduce el segundo idioma aumentando el tiempo de instrucción en ese segundo idioma a través de los grados escolares. El segundo tipo de programa es el de lectura y escritura en dos idiomas simultánea comenzando en el kínder en el cual el/la estudiante aprende a leer y escribir en dos idiomas. Los dos programas reconocen la importancia de transferir destrezas y estrategias a través de los dos idiomas. Según la población de estudiantes, estos dos tipos de programas pueden demostrar éxito. Ninguno de estos programas recomienda el uso de traducción simultánea ya que esta estrategia hace que los estudiantes no pongan atención al aprender un segundo idioma. Creemos también que lo más conveniente es el entender y conocer más a fondo las características lingüísticas y culturales de nuestra población bilingüe para así poder desarrollar e implementar programas bilingües más efectivos que promuevan una mejor equidad educativa y el avance social y económico de nuestra población.

### **4. ¿Cuándo comienza el proceso de lectura, aprenden al mismo tiempo en inglés y en español? Esto no podría causar confusión en los niños?**

Según el tipo de programa, los estudiantes en programas bilingües pueden iniciar su aprendizaje de leer y escribir en un idioma y después aprender a leer en un segundo idioma (bilingüe secuencial) o pueden aprender a leer y escribir en dos idiomas al mismo tiempo (instrucción en dos idiomas de manera simultánea). Un estudiante puede aprender sin confusión a leer y escribir en dos idiomas simultáneamente si tal programa está bien estructurado, tanto en lo programático como en lo curricular y de instrucción. Es de mucha importancia que maestras/os sepan como guiar, apoyar y proveer el andamiaje adecuado para la enseñanza en dos idiomas con el fin de que los alumnos puedan entender las diferencias y similitudes entre los dos idiomas.

### **5. ¿Cuales son los mayores obstáculos con los que se encuentran los maestros bilingües**

Existen muchos obstáculos para maestras/os bilingües que no existen para maestros/as que solo enseñan en un idioma. Es común encontrar maestros/as bilingües que no cuentan con apoyo administrativo, tienen doble planificación y doble trabajo comparado con maestros que solo enseñan en un idioma, y es común también que los maestros bilingües no tengan los materiales adecuados para instruir en un idioma que nos sea inglés. A pesar de estos obstáculos, la mayoría de las maestras y los maestros bilingües han demostrado que pueden ofrecer una experiencia educativa de rigor y efectiva para todos sus estudiantes.

### **6. ¿Cuales han sido sus mayores logros en el desarrollo de la educación bilingüe , en Colorado?**

Continuamos con la lucha para asegurar que todos los estudiantes en todos los distritos escolares en Colorado tengan acceso a una educación bilingüe si es un pedido de padres y madres y si el distrito escolar tiene los recursos adecuados para ofrecer ese tipo de educación. Uno de nuestros grandes logros políticos

fue la derrota de la Enmienda 31 en el año 2002. Esta enmienda proponía que la educación bilingüe estaría en contra de la ley, y de haber pasado, hubiera sido muy difícil para un distrito escolar ofrecer un programa bilingüe para estudiantes y sus familias. La Enmienda 31 fue muy importante para toda la nación, no solo para Colorado. Esta enmienda fue propuesta por un multimillonario foráneo a Colorado, él cual tenía intenciones de eliminar la educación bilingüe en todos los Estados Unidos de Norte America.. Los ciudadanos de Colorado derrotaron esa enmienda de una manera vigorosa y contundente tal derrota no solo paró ese movimiento anti-educación bilingüe en Colorado sino en todos los Estados Unidos. Desde entonces no se ha visto otra enmienda con tales intenciones en otros estados del país.

### **7. ¿Por qué surgió Bueno Center, y cuales son sus objetivos y planes para el futuro?**

El Centro BUENO surgió para ofrecer oportunidades de equidad para personas de diversos antecedentes lingüísticos y culturales y también para estudiantes con necesidades especiales. Uno de los propósitos es de eliminar obstáculos que posiblemente dañan y prohíben que personas de grupos étnicos tengan oportunidades de avanzar sus carreras académicas. Los planes para el futuro son los mismos, ya que no hemos todavía avanzado bastante para incluir nuevas metas.

### **8. ¿Como ven el futuro de la educación bilingüe en Estados Unidos?**

En lo tocante a los hispano parlantes que viven en los EEUU, se ve un mejor futuro en la educación bilingüe. Para la población que habla inglés como su primer idioma y que desean que sus niños/as aprendan un segundo idioma para poder competir en el siglo 21 el futuro se ve mucho mejor que en el pasado. Lo que no sabemos es si las leyes federales, estatales y locales van a promover y apoyar la educación bilingüe o si van a promover y apoyar solamente la adquisición del idioma inglés.

### **¿Por qué leer?**

La lectura además de ser un proceso de decodificación, es una práctica cultural que involucra a niños, padres, maestros y a la comunidad en general. Este proceso de poderes inimaginables, constituye un camino determinante en la construcción de la nueva sociedad marcada por la globalización, la tecnología y los movimientos migratorios entre otros aspectos. La Feria del Libro del ALF ha generado este espacio basado en estudios que han explorado las grandes posibilidades que ofrece la lectura como instrumento de integración, adaptación y reconstrucción de la identidad. Una de las ventajas más significativas de la lectura es que a través de ella, ganamos autonomía e independencia, se fomenta el sentido crítico y se estimula el intelecto. Por otro lado, aporta nuevas ideas, proporciona conocimientos y argumentos, potencia el razonamiento, la imaginación y estimula la creatividad.. Nos hace más libres en nuestros pensamientos y en nuestros actos, nos enseña a tener de elementos de juicio y evaluación, nos da argumentos para discutir, también nos permite viajar y soñar.

Ahora bien, es muy importante para nosotros que la lectura sea una experiencia estética, enriquecedora y de ensoñación. Es fundamental desarrollar el amor por la lectura y para ello es esencial una buena selección basada en temas de justicia social y ambiental pero también en criterios estéticos amplios que no dejen de lado el hecho de que son libros para niños que necesitan valores, seguridad, ternura y soporte. En la mayoría de los libros seleccionados, se destaca la función estética a través de la interrelación de la imagen con el texto escrito, de tal manera que el lector pueda relacionar todos los elementos, a través de la imaginación y de la interpretación de los elementos que lo conforman, para llegar a construir un significado.

### **Descriptor**

- I. Descubriendo el mundo que nos rodea

1. Animales
  2. Protección del ambiente
  3. Cambio climático
- II. Identidad
  - III. Familia
  - IV. Derechos, valores, compromiso social
  - V. Solidaridad
  - VI. Inmigración
  - VII. Sentimientos, afectos, amor
  - VIII. Interculturalidad
  - IX. Inclusión
  - X. Cultura latinoamericana

#### Clasificación por edades

- Lectores principiantes. A partir de 4 años

En esta etapa, los niños manifiestan interés por el mundo que los rodea. Es frecuente que pidan que los libros les sean contados más de una vez. También disfrutan observar las imágenes por sí mismos. Éstas deben ser significativas y atractivas.

- Lectores en marcha. A partir de 7 años

En este período suelen consolidarse las destrezas lectoras. Para ayudarles en este proceso lo mejor es ofrecerles libros que los atrapen. Se les pueden brindar libros significativos e interesantes de lectura sencilla para leer independientemente y libros más extensos para ser leídos en voz alta por un adulto.

- Lectores autónomos A partir de 9 años

Una vez que se han consolidado las destrezas lectoras, los niños ya no requieren de textos breves que se adapten a sus necesidades: ahora sus lecturas dependerán más de sus intereses. El adulto puede ayudar a que los niños tengan acceso a una lista variada de lecturas que incluyan distintos géneros.

- Jóvenes lectores A partir de 12 años

En esta etapa los jóvenes transitan por una amplia variedad de géneros. El tema de la iniciación, de convertirse en adulto, es abordado con frecuencia por la narrativa juvenil. Lo más importante es tomar en cuenta la calidad literaria de las obras, que no asuman estereotipos ni lemas de moraleja evidente

#### DESPEDIDAS, REALIDADES Y BIENVENIDAS.

#### LOS DIEZ MEJORES

##### 1. ¡Vamos a ver a papá!

*Lawrence Schimel*  
*Ilust.: Alba Marina Rivera*  
*Barcelona: Ediciones Ekaré, 2011*  
*ISBN: 978-84-937212-7-5*



Hace un año, ocho meses, y veintidós días que no ve a su papa porque trabaja lejos, pero este domingo recibirá una buena noticia. ¡Vamos a ver a papa!, es una emotiva historia sobre la experiencia de emigrar, el dolor de dejar lo propio y la incertidumbre de lo desconocido. Un texto sencillo y amable acompañado de unas paginas profusamente ilustradas, que impactan por su tamaño, colorido y profusión de detalles.

Recomendado para niños de 9 años en adelante.

**Inmigración. Sentimientos, afectos, amor.**

## 2. El color de la Arena

*Elena O Callaghan i Duch*

*Ilust.: Ma. Jesús Santos Heredero*

*Barcelona: Editorial Luis Vives, 2011*

ISBN 978 84 263 5921 6



“Dice mi abuelos que el mundo es muy grande. Tan grande que si juntara todos nuestros rebaños mil veces aun quedaría espacio para muchos otros rebaños, mil veces como el nuestro” Así comienza la historia de Abdula un niño que vive en el desierto y a quien le gusta dibujar, pero a falta de recursos, lo tiene que hacer en la arena. Suaves textos y conmovedoras ilustraciones, conducen a un cálido recorrido por el desierto donde el viento hace que todo sea “efímero y fugaz”

**Recomendado par niños de 9 anos en adelante.**

**Derechos, valores, compromiso social**

## 3. Emigrantes

*Shaun Tan*

*Barcelona: Barbara Fiore Editora, 2011*

ISBN 978 84 934811 6 2



Emigrantes es un libro ilustrado sin palabras, silencioso. A través de imágenes en secuencia cuenta la historia de un emigrante que, cruza el mar hasta una nueva ciudad y poco a poco, después de sufrir los rigores a los que son sometidos todos aquellos que tienen que cambiar de vida, se va adaptando a su nueva situación. El libro con sus ilustraciones en sepia, recuerda los viajes de principios del siglo XX, sin embargo las imágenes surrealistas que surgen de la imaginación del personaje evoca los misterios y las ausencias que se desprenden de ese proceso de transición.

**Recomendado para niños de 9 anos en adelante y adultos que trabajan con niños. Inmigración, solidaridad.**

## 4. La escuela secreta de Nasreen

*Jeanette Winter*

*Trad.Laura Iglesias*

*Barcelona:Editorial Juventud, 2009*

ISBN 978 84 261 38088



Nasreen es una niña silenciosa que vive en Afganistán, quien como todas las niñas después de la llegada de los talibanes, tenía prohibido ir a la escuela. Sin embargo las escuelas se mantenían en secreto y la valiente abuela de Nasreen logro llevarla. Allí poco a poco recupera su alegría Con un texto muy sencillo

Jeanette Winter logra reflejar un hecho real conmovedor, pero a la vez cargado de mucho valor. El texto esta acompañado por coloridas, ilustraciones que resaltan la secuencia del texto.

Recomendado a partir de los 7 años.  
Derechos valores, compromiso social.

### 5. Madlenka

Peter Sis. Mexico, D.F.:

Lumen, 2002

ISBN 9788426439055



En el universo, en un planeta, en un continente, en un país, en una ciudad, en un edificio, en un piso, en una ventana, bajo la lluvia, una niña pequeña llamada Madlenka descubre que se le mueve un diente. Un hecho tan natural como la perdida de un diente, de un niño de 7 años, es un viaje por el mundo. Excelente idea tanto en texto como en ilustración para hablar de la interculturalidad.

Recomendado a partir de los 4 años.  
Interculturalidad, sentimientos, afectos, amor, inclusión

### 6. El sueño de Lu Shzu

Ricardo Gomez

Ilust. Tesa Gonzalez

Barcelona: Edelvives, 2011

ISBN 9788426381774



Lu Shzu trabaja en una fábrica de juguetes todos los días. Según va creciendo, van cambiándola de departamentos. Nunca había visto una muñeca completa hasta que le mandaron embalarlas. Desde entonces, su sueño es poder tener una tan bonita como éstas. Una historia muy sencilla pero necesaria, potenciada con unas fantásticas ilustraciones, llenas de detalles.

Recomendado a partir de los 7 años en adelante  
Derechos, valores, compromiso social.

### 7. Fantasma de luz

Agustín Fernández Paz

Ilust. Miguelanxo Prado

Madrid: Anaya, 2011

ISBN 978 84 667 95 38 8



A Damián le fascina el cine, Un día recibe una carta de su jefe citándolo a una reunión en la que le pide que no vuelva al trabajo. El hecho de la invisibilidad física que sufren Damián y su mujer es una metáfora sobre la invisibilidad de muchas personas dentro de la sociedad, el hecho de que sean apartadas del engranaje porque no cumplen los patrones, porque ya no sirven o porque son diferentes. Damián conocerá una red social llamada Rosa Parks, formada por gente invisible para la sociedad que lucha "por un mundo mejor y más justo, que no condene a nadie por vivir en la invisibilidad".

Recomendado a partir de los 12 años  
Inclusión, solidaridad

### 8. T de trabajo infantil

Tomas Abella

Barcelona: Fundación Intermon Onfax, 2003

ISBN 978 848 452 1815



Virginia y sus amigos, Ricardo que vive y trabaja en un basurero y quiere estudiar bachillerato y Luis de Jesús que vende verduras y dulces en una terminal de autobuses y quiere ser pintor, se sienten contentos ayudando a sus familias a enfrentar la vida, pero también demandan su derecho a soñar. T de trabajo infantil, se hizo en El Salvador, pero esto ocurre en muchas partes del mundo.

Recomendado para niños de 9 años en adelante, es ideal para adultos que trabajan con niños.  
Derechos, valores, compromiso social, solidaridad

## 9. Todos nacemos libres

Varios autores

Barcelona: Editorial Molino, 2009

ISBN 978 849 86 725334



Cada hombre, mujer y niño de este planeta está protegido por los 30 artículos especiales: la Declaración Universal de los Derechos Humanos. Dondequiera que vivamos, dondequiera que estemos, éstos son nuestros derechos, derechos que nadie puede quitarnos. Esta recopilación única se publica en asociación con Amnistía Internacional para celebrar el 60o aniversario de la firma de la Declaración, y cada uno de los derechos está maravillosamente ilustrado. Recopilación única que se publica en asociación con Amnistía Internacional para celebrar el 60a aniversario de la firma de la Declaración. Los derechos de autor de este libro son donados a Amnistía Internacional. Un compendio de los grandes ilustradores del momento reunidos por una buena causa. Con los prólogos de John Boyne, autor de El niño con el pijama de rayas, y el genial dibujante Peridi

Recomendado para niños de 9 años en adelante, es ideal para adultos que trabajan con niños.  
Derechos, valores, compromiso social, solidaridad

## 10. ¿Y yo qué puedo hacer?

Campanari, José

Il. Jesús Cisneros

Pontevedra: OQO, 2008

Col. Buenas Noches



El señor Equis lee las noticias del periódico y el cuerpo se le llena de preocupaciones. A cada momento se pregunta: ¿Y qué puedo hacer yo? Un día encuentra una respuesta; otro día, otra; y otra más. En este libro se puede entender que merece la pena ser activos e implicarse en la lucha por valores como la igualdad, la solidaridad y la justicia social. Jesús Cisneros combina en el trabajo plástico con el trabajo digital, en unas ilustraciones donde el color y la composición representan un importante papel.

Recomendado para niños de 7 años en adelante  
Derechos, valores, compromiso social

## Libros que enseñan a amar la naturaleza

### Wangari y los arboles de la paz.

Una historia verdadera.

#### 1. Jeannette Winter

Ilust.: Jeannette Winter

Trad. Carolina Paoli

Caracas: Ediciones Ekaré, 2011



ISBN: 978-84-936843-1-0

En un tono sencillo y con unas ilustraciones llenas de líneas, diseños geométricos y contrastes de colores que evocan la cultura de África, Jeannette Winter muestra la vida de una mujer africana que con una gran fuerza y comenzando con nueve arbolitos, logra reforestar los bosques de Kenia. Así comienza la historia de Wangari Maathai, ambientalista y ganadora del Premio Nobel de la Paz.

Recomendado par niños de 7 anos en adelante.

Descubrir el mundo que nos rodea: protección del ambiente

## 2. Centígrados y paralelos

*Víctor Solís*

*México D.F., Océano Travesía, 20*

*ISBN 978 607 400 3437*



Una colonia de pingüinos recorre desiertos, selvas, bosques, incluso ciudades buscando un hábitat para sobrevivir... ¿Cuál será su destino final? Un relato y una inteligente crítica al modo de vida que nos ha llevado a una crisis ambiental que afecta a todas las especies.

Recomendado para niños de 4 años en adelante.

Descubre el mundo que nos rodea: calentamiento global

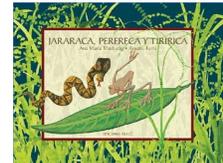
## 3. Jararaca, Perereca y Tiririca

*Ana María Machado*

*Ilust, Rosana Faria*

*Caracas: Ekare, 2009*

*ISBN 978 84 93684365*



Historia poética sobre la supervivencia y el deterioro ambiental en la que sus protagonistas: una gramilla, un sapo y una serpiente deben afrontar, cada una a su manera, la llegada del hombre al terreno baldío donde viven. Esta hermosa historia va acompañada por las siempre delicadas e impecables ilustraciones de Rosana Faria.

Recomendado para niños de 7 años en adelante.

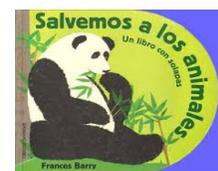
Descubre el mundo que nos rodea: protección del ambiente

## 4. Salvemos a los animales, un libro con solapas

*Frances Barres*

*Barcelona: Juventud, 2012*

*ISBN 978 84 261 3856 9*



Un álbum sobre la protección del medio ambiente para pequeños lectores. Desde el elefante africano hasta la mariposa monarca, cada página llena de color, retrata un animal en peligro de extinción y algunos consejos finales para ayudarles a no desaparecer.

Recomendado para niños de 4 años en adelante.

Descubre el mundo que nos rodea: animales, protección del ambiente.

### 5. Animales al natural: un zoológico portátil

Masae Takaoka

Ilust: Akio Kashiwara

México D.F.: Fondo de Cultura Económica, 2011

Col.: Los Especiales de Ciencia

ISBN 978-607-16-0545-0



Descubre el mundo que nos rodea: animales  
Recomendado para niños de 4 años en adelante

### 6. Animales al natural 2 : un acuario portátil

Masae Takaoka

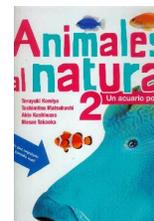
Ilust: Akio Kashiwara

México D.F.: Fondo de

Cultura Económica, 2011

Col.: Los Especiales de Ciencia

ISBN 978-607-16-0679-2



### 7. Animales al natural 3 : un zoológico portátil

Masae Takaoka

Ilust: Akio Kashiwara

México D.F.: Fondo de

Cultura Económica, 2011

Col.: Los Especiales de Ciencia

ISBN 978-607-16-0963-2



Un extraordinario recorrido, realizado con fotografías de tamaño natural de todos los animales que te puedas imaginar. Masae Takaoka, reconocido fotógrafo japonés, hace una magistral combinación de texturas colores y primeros planos son los protagonistas de esta vibrante colección. Acompañados de textos claros y muy sencillos, esta colección se convierte en una excelente opción para conocer a la naturaleza.

Descubre el mundo que nos rodea: animales  
Recomendado para niños de 4 años en adelante

### 8. Animales de México

Rebeca Orozco

Ilust. Lucho Rodríguez

México: Tecolote 20

Col. ¡Conócelos de cerca!

ISBN 968 7381 81 7



México tiene un gran número de especies animales. Este libro ofrece breves historias referentes a la vida de la fauna mexicana. Presentados como seres que sufren gozan y luchan por su sobrevivencia. Geométricas y coloridas ilustraciones acompañan esta excelente descripción.

Descubre el mundo que nos rodea: animales  
Recomendado para niños de 9 años en adelante

### 9. Aves de México

Rebeca Orozco



*Ilust. Lucho Rodríguez*  
*México: Tecolote 20*  
*Col. ¡Conócelos de cerca!*  
*ISBN 970 9718 58 4*

La mayoría de las aves vuelan, pero algunas prefieren quedarse en tierra o nadar. Arte y ciencia y un sin fin de plumas coloridas se reúne en este libro para aprender sobre la vida de estos coloridos animales.

**Descubre el mundo que nos rodea: animales**  
**Recomendado para niños de 9 años en adelante**

### **10. Como puede curarse un ala rota**

*Bob Graham*  
*Ilust. Bob Graham*  
*Madrid: Intermon Oxfan*  
*Col. Sueños*  
*ISBN 978 84 84 52 5653*



Una paloma en el suelo, en medio de la calle, con un ala rota; los transeúntes pasan por su lado sin verla, pero Martín, un niño que pasea de la mano de su madre, la ve y se acerca: quiere recoger al pájaro para curarlo. Es la historia de un niño que no quiere creer en el abandono de los más necesitados. Martín con ternura y convicción muestra a sus padres la necesidad de ayudar, de estar dispuesto a implicarse en los problemas de los demás, sean personas o sean animales, si queremos vivir en un mundo más justo y sobretodo, más tierno.

**Descubre el mundo que nos rodea: animales**  
**Recomendado para niños de 7 años en adelante**

### **11. El flamboyán amarillo**

*Georgina Lázaro*  
*Ilu. Lulu Delacre*  
*New Jersey: Lectorum, 2006*  
*ISBN 9 781933 032290*



Luego de caminar un rato un niño y su mamá, se encuentran con un flamboyán amarillo. Allí a la sombra del árbol meriendan y recogen una semilla. De regreso a su casa sembraron la semilla en una maceta y mientras el niño iba creciendo, la semilla también. Serenas ilustraciones, acompañan a los dulces y rítmicos versos de Georgina Lázaro.

**Descubre el mundo que nos rodea: protección del ambiente**  
**Recomendado para niños de 7 años en adelante**

### **12. El día de la ecología**

*Mario Lamo Jimenez*  
*Ilust. Ivar Da Coll*  
*Bogotá: Panamericana Editorial, 2010*  
*ISBN 9789583009686*



Narra cómo para celebrar el día de la ecología los animales de una floresta deciden hacer una fiesta al lado de un arrollo con fotógrafo y orquesta; y cómo un cazador que pasaba por el lugar al no encontrar animal para cazar coge sus cosas, y en su carro destartalado y maloliente se va para otro lado.

Descubre el mundo que nos rodea: protección del ambiente  
Recomendado para niños de 7 años en adelante

### 13. *El árbol de los tucanes*

Celso Román

Ilus. Michi Peláez

Bogotá: Panamericana Editorial, 2011

ISBN 9789583036620



Valores como la generosidad y la solidaridad se conjugan en esta historia de pájaros de colores llamativos que un día deciden conocer la fuente de su vida y la razón de su hábitat. Los tucanes y las semillas nos brindan la oportunidad de entender de manera fácil la relación que existe entre flora y fauna, donde se da comienzo al ciclo vital de la naturaleza. El autor y la ilustradora de manera conjunta y armoniosa crean una historia para contar a los niños el recorrido por el valor de una semilla.

Descubre el mundo que nos rodea: protección del ambiente  
Recomendado para niños de 7 años en adelante

## Libros recomendados

### PRIMEROS LECTORES, 4 AÑOS EN ADELANTE

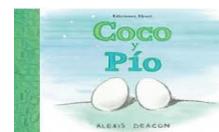
#### 1. *Coco y Pio*

Alexis Deacon

Trad. Carmen Diana Dearden

Caracas: Ediciones Ekare, 2012

ISBN 978 84 939 138 54



Páginas llenas de ilustraciones y color cuentan la historia de dos huevos que estaban muy juntos en la arena. Cuando salieron del cascarón eran un pájaro y un cocodrilo. Un lindo libro sobre las relaciones familiares.

Identidad, sentimientos, afectos, amor

#### 2. *Sapo y el forastero*

Max Velthuijs

Caracas: Ediciones Ekare, 1994

ISBN 980 257 140 7



En formato cuadrado, y pleno de color. Max Velthuijs presenta otra aventura de Sapo. En esta oportunidad Sapo tiene que lidiar con un forastero y la negativa de sus amigos de aceptar a este nuevo personaje que llegó a su comunidad. Con mucha sencillez el texto refleja el miedo a lo diferente.

Solidaridad, inmigración, inclusión.

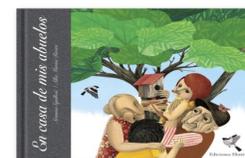
#### 3. *En casa de mis abuelos*

Arianna Squilloni

Ilust.: Alba Marina Rivera

Caracas: Ediciones Ekare, 2011

ISBN 978 84 938429 4 9



Tierna historia sobre la relación entre unos abuelos y sus nietos. La historia se desarrolla a partir de la existencia del bastón del abuelo, este será el compañero del abuelo en sus ocurrencias. Con una impecable relación entre texto, imagen y edición este libro da vida a una sencilla aventura ilustrada que va desde tonalidades grises y marrones a los colores.

**Familia, sentimientos afectos, amor**

#### 4. ¿Un mundo? muchos mundos

*Gaston Hauviller*

*Roberto Gatti*

*Barcelona: Editorial Océano, 2012*

*ISBN 978 607 400 752 7*



Un búho y un conejillo de indias comparten el mismo árbol, uno vive a la luz del día y el otro a la sombra de la noche. Un formato muy particular que en forma de acordeón te lleva del día a la noche o de la noche al día, observando todo lo que acontece las 24 horas del día.

Descubre el mundo que nos rodea: animales

#### 5. El rey del mar

*Imapla*

*Mexico, D F: Oceano Travesia, 2010*

*ISBN 978 84 92 819*



¿Quién se traga a quien?, ¿quién es el pez más fuerte, más grande? ...el rey del mar. Una historia muy sencilla, pero que encierra grandes verdades. Imágenes, colores, e ingenio son las características de este libro para los más pequeños, que dejara mucho en que pensar.

**Solidaridad, derechos, valores, compromiso social**

#### 6. En el bosque

*Anthony Browne*

*Trad. Juana Ines Dehesa*

*México: Fondo de cultura económica, 2004*



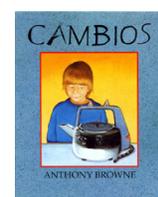
Una mañana, papá no estaba. Le pregunté a mamá cuando iba a regresar, pero no tenía cara de saberlo. Al día siguiente, me pidió que le llevara un pastel a la abuela que se sentía mal. Hay dos caminos para ir a su casa: el largo, por donde puedes tardar mucho, o el atajo a través del bosque. "No vayas por el bosque, -dijo mamá- vete por el camino largo". Pero yo quería estar en casa por si papá regresaba.

**Familia, sentimientos, afectos, amor**

#### 7. Cambios

*Anthony Browne*

*Trad. Carmen Esteva México, Fondo de Cultura Económica, 2007*



ISBN 978 968 16 42 70 9

Un día, José nota que algo extraño le esta pasando a la tetera. Este es el comienzo de un día asombroso, lleno de sorpresas, como un nuevo hermanito que llega a su familia. Con fuertes elementos surrealistas, este libro captura la magia de la vida en familia.

Familia, sentimientos, afecto, amor

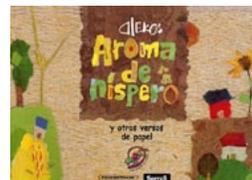
## 8. Aroma de níspero

Alekos

Ilu. Alekos

Bogota: Panamericana editorial, 2008

ISBN9789583005671



Frailejón, feijoa, pitahaya, chontaduro, corozo, mararay... son algunas de las palabras que en este libro puedes encontrar. Este precioso libro de poemas habla del aroma del níspero, del Valle-nato de la flor, de bambas de bambú y del libro de Manuela. Al libro se le añade también la música de algunos de los poemas.

## 9. Siempre pienso en ti.

Kathi Appelt

Ilu. Jane Dyer

Trad. Rosa Roig

Barcelona: Editorial Juventud, 2007

ISBN 9788426131737



Cuando mamá deja a su hijo en la escuela se le encoge el corazón. Sin embargo, su pensamiento no se aparta de él ni un momento y todo el día su amor les hace compañía. Idea sencilla pero verdadera, acompañada de tiernas ilustraciones.

## LECTORES EN MARCHA. A PARTIR DE LOS 7 AÑOS

## 10. Lejos de mi país.

Pascale Francotte

Barcelona: Editorial La Galera, 2008

ISBN 978 84 246 2944 4

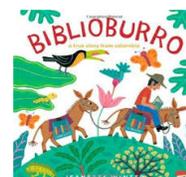


Con una prosa muy sencilla y unas ilustraciones impecables y tiernas. Este libro cuenta la historia de una niña africana que ha tenido que ver partir a sus papa debido a la difícil situación por la estaba pasando su país. Finalmente se reunirán pero surgen los sentimientos encontrados del que tiene que salir y dejar atrás la vida que solía tener.

Inmigración, familia, sentimientos, afectos, amor

## 11. Biblioburro

Jeanette Winter



Barcelona: Editorial Juventud, 2011  
ISBN 978 84 261 3816 3

Con la ayuda de sus burros Alfa y Beto, Luis lleva su biblioteca ambulante a los lugares más remotos, donde los niños no tienen libros. Historia sencilla ilustrada con alegres contrastes de colores, característicos de la autora.

**Derechos, valores, compromiso social.**

## 12. Me llamo Yoon

Helen Recorvits  
Ilust.: Gabi Swiatowska  
Barcelona: Editorial Juventud, 2008  
ISBN 978 84 261 33 35 9



Yoon es una niña emigrante que ha llegado a Occidente, va a la escuela, pero no le gusta se niega a escribir su nombre en otro idioma, no entiende las palabras y se siente sola. Tiene la esperanza de volver a Corea, hasta que poco a poco fue comprendiendo que no es tan malo estar en un lugar fuera de su país. Realistas y coloridas ilustraciones, acompañan a un texto poético que muestra la vida de Yoon y todo el mundo que ella imagina.

**Inmigración, interculturalidad, identidad**

## 13. Gorilón

Jeanne Willies  
Ilust.: Tony Ross  
Caracas: Ediciones Ekare, 2006  
ISBN 980 257 318 3

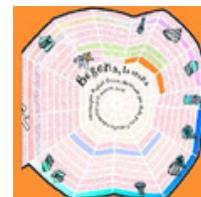


Una mamá ratona pierde a su bebé y comienza un viaje incansable para lograr el reencuentro. En su búsqueda se topa con un gorila, del que comienza a huir desesperadamente hasta que éste finalmente la alcanza. Hermosísima historia profusamente ilustrada con imágenes que van desde la más tierna hasta algunas que asustan de verdad.

**Sentimientos, afectos, amor familia. solidaridad**

## 14. Begoña la araña

Rafael Greco  
Ilus. Pelli  
Caracas: Camelia 20  
ISBN 978806450332



Una de las letras que caracteriza al idioma español es la Ñ. En esta oportunidad Rafael Greco narra con gran sentido del humor, la historia de Begoña la araña. Las ilustraciones de Pelli realzan este divertido juego de palabras lo que se une un formato irregular en forma de tela de araña.

**Cultura latinoamericana**

## 15. Letras en los cordones

Cristina Falcón Maldonado



*Ilust. Marina Marcolín*  
*Andalucía : Kalandraka, 2011*  
ISBN 978 84 92608 56

El intenso cariño en el reencuentro con la figura materna, las sensaciones dispares de gozo o disgusto en el ámbito escolar, y la madurez prematura de los niños en tiempos de carencias materiales, más no afectivas, marcan este relato emotivo y sentimental. Las impecables ilustraciones resaltan la ternura y poder del texto.

**Familia, sentimientos, afecto, amor.**

## 16. Eloísa y los bichos

*Jairo Buitrago*  
*Ilust. Rafael Yockteng*  
*Madrid : El jinete azul, 2012*  
ISBN 978 84 939213 16



¿Qué se siente ser un bicho raro? Todos te miran al pasar, en la calle, en la clase, en el recreo... Eloísa y los bichos es una bella reflexión sobre las cosas nuevas, sobre todo aquello que nos es desconocido. Habla de miedos y de aprendizajes, de cosas extrañas, pero también de costumbres, de rechazo, pero también de amistad.

**Solidaridad, afectos, amor, identidad**

## 17. La península del tesoro

*Daniel Monedero Alonso*  
*Ilust. Rafael Yockteng*  
*Valencia, Tandem ediciones, 2012*  
ISBN 978 84 8131 914 9

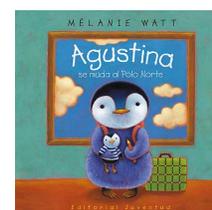


"La península del tesoro" es un cuento que narra desde el punto de vista de un niño marroquí, la odisea de los inmigrantes que tienen que cruzar el estrecho para llegar a España en busca de un mundo mejor. El viaje que se narra en el cuento está tamizado a través de la mirada del niño, que es un apasionado de las novelas de piratas y que ve su viaje por mar como la aventura en busca de un tesoro.

**Inmigración**

## 18. Agustina se muda al Polo Norte

*Melanie Watt*  
*Trad. Teresa Ferran i Vert*  
*Barcelona Juventud, 2007*  
ISBN 978 84 261 35780



Para Agustina no es nada fácil mudarse del polo Sur al polo Norte. Allí se encuentra diferente y sola. Echa de menos su habitación de siempre, a sus amigos, y, sobre todo, a la abuela y al abuelo. Pero con sus dibujos pronto consigue romper el hielo y hacer nuevos amigos.

**Inmigración, familia, inclusión**

## 19. El bunyip

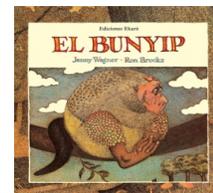
Jenny Wagner

Ilust. Ron Brooks

Trad. Carmen Diana Dearden y Verónica Uribe

Barcelona: Ekare, 2012

ISBN 978 84 9399125 8



Una noche, algo emerge del pantano negro al fondo de la quebrada: algo que murmura, una y otra vez: ¿Qué soy?, ¿qué soy? . Un ornitorrinco contesta: Eres un bunyip. Pero aparentemente los bunyips no existen y, si existen, no se parecen a nada. Una metáfora sobre la búsqueda de identidad, pertenencia y quizás el amor.

### Identidad

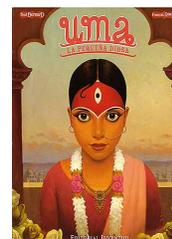
## 20. Uma, la pequeña Diosa

Fred Bernard

Ilust. Francois Roca

Barcelona, Juventud, 2007

ISBN 978 84 261 3597 1



Uma es elegida por los sacerdotes para ser la nueva diosa viva, como lo requiere la tradición india. Cuando empieza una guerra, debe huir de su santuario seguro y empieza para ella un viaje lleno de aventuras. Con la ayuda del Dios del Agua, del orgulloso mono Ramesh, de un árbol que habla, y de tigres hambrientos, Uma, que nunca había visto el mundo exterior, viajará por tierras lejanas para encontrar su familia y su verdadera identidad.

### Familia, sentimientos, afectos , amor. Interculturalidad

## 21. En tiempos difíciles

Yanitza Canetti

Ilust. Romont Willy

Lawrence, Cambridge BrickHouse, In, 2009

ISBN 978 159835 102 6



En tiempos difíciles, se plantea la historia de una familia que esta pasando por un importante problema económico. La historia esta ilustrada en un juego de contrastes de colores que crean un genuino dialogo familiar.

### Sentimientos, afectos, amor, familia

## 22. Adivina en que país...

Martina Badstuber

Trad. Susana Tornero

Barcelona: Juventud, 2010

ISBN 978 84 261 38 03 3



Adivina en qué país... se hace papel de carta con caca de elefante. Adivina en qué país... las vacas descansan sobre colchones. Adivina en qué país... llueven peces. Adivina en qué país... la leche sale congelada de la vaca... Todos estos hechos sorprendentes son reales y podrás descubrir muchos más en este divertido álbum que te hará viajar alrededor del mundo.

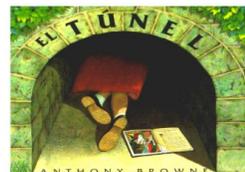
### Interculturalidad

#### 23. El túnel

*Anthony Browne*

*Trad. Carmen Esteva*

*México: Fondo de Cultura Económica, 2011*



Rosa y su hermano se pelean todo el tiempo. A ella le gusta leer libros y le tiene miedo a la oscuridad, y a él le gusta estar en la calle jugando fútbol y asustar a su hermana. Simplemente son muy diferentes para poder llevarse bien. Lo que necesitan para volverse amigos es una aventura juntos. Y eso es exactamente lo que encuentran en el túnel. Todos los hermanos, desde sus distancias, recorren siempre túneles inesperados que los acercan profundamente.

### Sentimientos, afectos, amor, familia

#### 24. Voces en el parque

*Anthony Browne*

*Trad. Carmen Esteva*

*México: Fondo de Cultura Económica*

*ISBN 978 968 16 6019 2*



Varias personas se encuentran en el parque. Carlos va con su mamá y con Victoria, su perro labrador. Smudge va con su papá y su perro. Todos son diferentes y ven las cosas de distinta forma, lo que se expresa en el libro a través de diferentes tipos de fuentes. Interesante visión de la diversidad de pensamiento.

### Sentimientos, afectos, amor, familia, inclusión

#### 25. Te quiero niña bonita

*Rose Lewis*

*Ilu. Jane Dyer*

*Trad.*

*Barcelona: Editorial Serres*

*ISBN 978 8484880547*

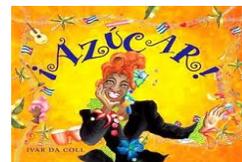


Basada en la experiencia de su autora, esta historia cuenta el viaje de una mujer a China, para adoptar a una niña. Cuando la historia de la bebé y como era la vida del orfanato donde ella vivía. Delicadas acuarelas son el complemento perfecto de este emotivo texto, un canto al amor y a la alegría que supone traer un bebé al mundo.

### Sentimientos, afectos, amor, familia

## 26. ¡Azúcar!

Ivar Da Coll  
New York: Lectorum, 2005  
ISBN 978 1930332653

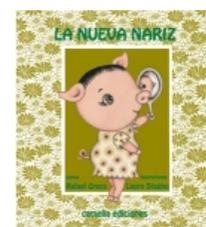


Azúcar! Es la vida de Celia Cruz, la Reina de la Salsa, escrita e ilustrada pensando en los niños. Desde su nacimiento en la Habana hasta su funeral en Miami, Ivar Da Coll, con una emotiva poesía y sentido del humor describe los momentos más importantes en la vida de la estrella. Coloridas y enérgicas ilustraciones acompañan esta verdadera historia

Sentimientos, afectos, amor, inmigración familia, cultura latinoamericana

## 27. La nueva nariz

Rafael Greco  
Ilustrado por Laura Stagno  
Caracas: Camelia, 2011  
ISBN 9789806450400



Tiberia es una cochinita muy coqueta que se quiere cambiar su nariz, lo que ella no sabía es que después de tantos cambios nadie la iba a reconocer. Con gran sentido del humor, el autor muestra una realidad que afecta a muchas personas en la sociedad actual. El texto va acompañado de ilustraciones llenas de texturas que recrean la ternura de la historia.

Identidad, sentimientos, afectos, amor

### LECTORES AUTÓNOMOS. A PARTIR DE LOS NUEVE AÑOS

#### 1. Cuando Jessie cruzó el océano

Amy Hest  
Ilustrado por P.J. Lynch  
Trad. Teresa Mlawer  
New Jersey. Lectorum Publications, 1998  
ISBN 978 930 332 78 2

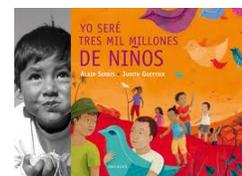


Jessie, una joven de una aldea del este de Europa, es elegida por el rabino del pueblo para emigrar a Estados Unidos. Ilusionada por la posibilidad que esto representa, pero a la vez inmensamente triste por tener que dejar atrás a la abuela que la ha criado, Jessie hace la travesía por mar, y, finalmente, llega a Nueva York donde comienza su nueva vida. Una historia sobre despedidas y reencuentros, acompañada de unas elegantes y serenas ilustraciones que realzan la conmovedora historia.

Inmigración, familia, sentimientos, afectos, amor.

#### 2. Yo seré tres mil millones de niños

Alain Serres  
Ilustrado por Judith Gueyfier  
Madrid: Editorial Luis Vives, 2010



ISBN 978 84 263 7614 5

¿Qué ha pasado con los derechos de los niños desde que en 1989 en la Convención de los Derechos del Niño se reconocieron sus derechos? Este texto cargado de emoción con una particular combinación entre fotografías e ilustración, pretende hacernos reflexionar y dar a conocer al mundo las carencias de muchos niños que aun siguen en situaciones delicadas. Este libro incluye el texto integro de la convención sobre los derechos del niño de 1989.

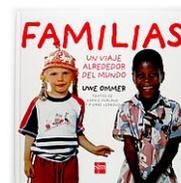
**Ideal para adultos que trabajan con niños.  
Derechos, valores compromiso social.**

### 3. Familias

*Uwe Ommer*

*Madrid: Ediciones SM, 2003*

*ISBN 978 843489 5850*



Este libro propone un viaje alrededor del mundo a través de una serie de historias, contadas en primera persona. Los protagonistas son niños que viven en diferentes países y que ofrecen su peculiar punto de vista sobre ella. Junto a los textos de cada niño se adjuntan fotografías de sus familias, tomadas por el prestigioso fotógrafo Uwe Ommer, donde se pueden apreciar las vestimentas y las costumbres de cada país.

**Familias, interculturalidad**

### 4. El autobús de Rosa

*Fabrizio Silei*

*Ilust. Mauricio A.C. Quarello*

*Barcelona: Barba Fiore Editora, 2011*



Un abuelo afroamericano lleva a su nieto a ver el autobús en el que en 1955 Rosa Parks, cambió la historia de los Estados Unidos. El abuelo conoce bien esa historia, viajaba en ese autobús cuando Rosa se negó a ceder su asiento a un hombre blanco. El abuelo cuenta a su nieto de cuando en las escuelas había aulas separadas para niños blancos y para niños negros, que en los locales públicos de los blancos no podían entrar los negros, historias de hombres encapuchados de blanco que pegaban, quemaban y mataban a los negros. Una historia bien contada potenciada con unas brillantes ilustraciones.

**Derechos, valores, compromiso social, inclusión**

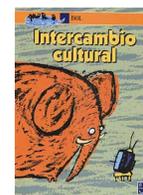
### 5. Intercambio cultural.

*Isol*

*Ilust. Isol*

*México: Fondo de Cultura Económica, 2010*

*ISBN: 9786071602596*



Intercambio Cultural: Cambie su lugar por el de un ciudadano extranjero por una semana ¡y viva otra vida! Julito vio este anuncio y decidió cambiar su sillón por una temporada en la selva. A su vez Bombo llegó a la ciudad y descubrió...la tele.

### 6. La historia de Emma

*Deborah Hodge*

*Ilu. Song Nan Zhang*



Trad. Elodie Bourgeois  
Barcelona: Juventud, 2005

Para Emma es muy importante saber qué lugar ocupa dentro de su familia. Por eso le pide a su abuela que le cuente la historia de cómo sus padres decidieron adoptarla, y de cómo viajaron hasta China para darle una nueva familia. La historia de Emma es la historia de muchos niños que están esperando ser adoptados. En este libro se habla con gran emotividad sobre este proceso. Las realistas y suaves imágenes realzan la historia.

Interculturalidad, familia, sentimientos, afecto, amor

JÓVENES LECTORES. A PARTIR DE LOS 12 AÑOS

### 1. Tiempos de palabras en voz baja

Anne Lise Grobety  
Ilust.: Esperanza Leon  
Trad. Ana Garralon  
Madrid: Anaya, 2005  
ISBN 978 84 667 4576 5



El protagonista de esta historia y Oscar su mejor amigo, viven en una pequeña ciudad alemana, en los momentos previos al auge del nazismo. Los padres de ambos, Heinz y Antón, son también viejos amigos. Los dos hombres comparten la pasión por la poesía, pasión a la que dan rienda suelta en nocturnas reuniones en el patio de la casa, donde nuestro protagonista les observa mientras recitan, entre risas, versos

Familia, solidaridad, sentimientos, afectos, amor

### 2. El soñador

Pam Muñoz  
Ilust.: Peter Sis  
Trad. Iñigo Javaloyes  
New York, Scholastic, 2010  
ISBN 978 0 545 17600 2

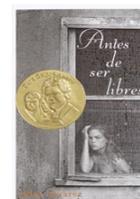


Neftalí siente admiración y curiosidad por todo: los colores del aceite en un charco, un guante perdido, el viento al navegar, el canto de los pájaros. Le encanta coleccionar tesoros, sonar despierto y escribir pasatiempos, sin embargo, no tuvo una infancia muy fácil, a pesar de todas las adversidades, el espíritu de Neftalí prevalece a pesar de su timidez y la crueldad de su padre. Íntima y conmovedora ficción, basada en la vida de Pablo Neruda, ilustrada por Peter Sis.

Interculturalidad

### 3. Antes de ser libres

Julia Álvarez  
Trad. Liliana Valenzuela  
New York: Random House, 2004



ISBN 0-375-81545-7 / 978-0-375-81545-4

Anita de la Torre es una niña de 12 años que vive en la República Dominicana en los años sesenta. La policía secreta ha comenzado a atemorizar a su familia porque se sospecha que están en contra del dictador, General Trujillo

Inmigración, familia, solidaridad

#### 4. Esperanza renace

*Pam Muñoz Ryan*

*New York: Scholastic, 2002*

ISBN 0-439-39885-1 / 978-0-439-39885-5



Esperanza Ortega tiene todos los tesoros que una chica pueda desear: hermosos vestidos, una linda casa en Aguascalientes, México, y la promesa de que un día llegará a presidir el Rancho de las Rosas como su mamá. Pero una tragedia inesperada destruye ese sueño, obligando a Esperanza y a su madre a escapar a California donde tendrán que trabajar en una finca junto a otros mexicanos. Allí, Esperanza tendrá que olvidar su pasado y enfrentarse a las nuevas realidades de su vida: trabajo duro, aceptación y dificultades económicas.

Inmigración, solidaridad, familia

#### 5. La noche del polizón

*Andrea Ferrari*

*Buenos Aires: Grupo Editorial Norma, 2012*

ISBN



Un narrador cuenta la historia de Karmo, un joven que viene desde Monrovia hasta Buenos Aires, donde observa una ciudad que lo mira diferente, pero que también le da la mano. El relato se centra en unas horas de la vida de Karmo mientras esta a la espera de la llamada de su hermano al que creyó muerto, pero ha sido localizado por la Cruz Roja. Después de 5 años espera escuchar su voz a través del teléfono.

Inmigración, familia, solidaridad

#### 6. La luna de los almendros

*Gerardo Meneses*

*Bogotá: Ediciones SM, 2012*

ISBN 978-958-705-608-2



Una familia campesina, compuesta por padres y dos hijos varones, empieza a vivir un drama de zozobra y miedo luego de que, forzados por el enfrentamiento entre el Ejército y la guerrilla, deben exiliarse. Los niños, valerosos y soñadores, tratan de sobrevivir en medio de un sinfín de adversidades. Una novela realista para comprender la Colombia actual.

Derechos, valores, compromiso social

## Inmigración en Libros en la Biblioteca de Boulder

1. The Matchbox Diary
2. My shoes and I
3. From North to South
4. I saw your face
5. Toby Belfer visits Ellis Island
6. My Chinatown
7. My Diary from here to there
8. Katie's wish
9. A place to grow
10. The color of Home
11. Escaping to America
12. When this world was new
13. A picnic in October
14. The silence in the mountains
15. Am Meis
16. Dancing with Dziadziu
17. A very important day
18. The tangerine tree
19. The morning chair
20. In America
21. Lights for Gita
22. Klara s new world
23. An Ellis Island Christmas
24. My Grandmother Journey
25. All the lights in the night
26. I hate English
27. The keeping quilt
28. Gooseberries to oranges

### Enlaces de interés. Lectura. Libros para niños y literatura infantil

#### **Asociación Nacional de Investigación en Literatura Infantil y Juvenil (ANILIJ)**

<http://www.anilij.uvigo.es/>

Es una asociación sin fines de lucro que se creó en 1999 para difundir la investigación realizada en el campo de la literatura para niños y jóvenes tanto nacional como internacional. Su sede se encuentra en el Departamento de Filología Inglesa, Francesa y Alemana, de la Facultad de Filología y Traducción, de la Universidad de Vigo, Pontevedra.

#### **Asociación Española de Amigos del Libro Infantil y Juvenil**

<http://www.amigosdelibro.com/>

La Asociación se creó en 1981 para apoyar los objetivos propugnados por el IBBY. El IBBY (International Board on Books for Young People) fue fundado el año 1953 por un grupo de personas amantes de los

buenos libros que, preocupadas por las terribles consecuencias de la Segunda Guerra Mundial, querían contribuir, a través de libros de gran calidad literaria y artística, al entendimiento entre los niños y jóvenes del mundo.

### **Banco del Libro**

<http://www.bancodellibro.org.ve/>

Es una Asociación Civil venezolana privada, sin fines de lucro, que investiga, experimenta, innova y divulga acciones dirigidas a niños y jóvenes para su formación como lectores. Desarrolla actividades y programas de formación para adultos promotores de lectura: padres, docentes, bibliotecarios, especialistas, editores, libreros y otros. Su principal objetivo es orientar a los padres, maestros y bibliotecarios en la manera de fomentar la lectura de los buenos libros en el hogar y en la escuela.

### **Boulder Public Library**

<http://boulderlibrary.org/about/>

Su misión es realzar el crecimiento personal y profesional de los residentes de Boulder y contribuir con el desarrollo y sostenibilidad de una comunidad comprometida a través del libre acceso a ideas e información, experiencias culturales y oportunidades educativas.

### **Club Kirico**

<http://www.clubkirico.com/inicio/>

Es un proyecto que nace desde el grupo de librerías Kirico asociadas a Cegal para fomentar la lectura entre los niños y los jóvenes, proponer desde las librerías libros de calidad, contribuir a la formación de la biblioteca familiar y tejer redes de carácter cultural que permitan crear comunidades de lectores con la librería como referencia.

### **Colorín Colorado**

[www.ColorinColorado.org](http://www.ColorinColorado.org)

Es un sitio Web bilingüe que provee información, actividades y consejos sobre cómo ayudar a sus niños a que aprendan a leer y tengan éxito en la escuela. Desarrollado por el proyecto Reading Rockets (<http://www.readingrockets.org/spanish/>), Colorín Colorado resalta información práctica para los padres de habla hispana, contiene hermosas ilustraciones de David Díaz, el ilustrador ganador del Premio Caldecott, además de videoclips de celebridades tales como la que fuera nuestra querida Celia Cruz, y actividades que giran alrededor de canciones y rimas en el lenguaje español para desarrollar habilidades.

### **Espantapájaros Taller**

<http://www.espantapajaros.com/>

Es un proyecto cultural de animación a la lectura y expresión artística que propicia el encuentro creativo con la literatura y el arte. A través de un permanente trabajo de investigación y práctica, nuestra propuesta se dirige al público infantil y se proyecta hacia la formación de padres, maestros, bibliotecarios y otras personas interesadas en la educación. Alrededor de la "Bebeteca", una biblioteca especializada en literatura para la primera infancia, del Taller de Educación Inicial, de la librería La Tienda de Oz y de los

talleres para niños y adultos, construimos alternativas pedagógicas para que los niños crezcan como lectores, escritores y sujetos de lenguaje desde el comienzo de la vida.

### **Lectura viva**

[http://www.lecturaviva.cl/lecturav\\_wp/](http://www.lecturaviva.cl/lecturav_wp/)

Es una organización sin fines de lucro, formada por un grupo de profesionales de diversas disciplinas relacionadas con la literatura, la pedagogía, las artes y las ciencias sociales, e interesados por impulsar acciones y proyectos que fomenten la lectura en los chilenos como una vía para mejorar su calidad de vida.

### **Fundación Cuatrogatos**

<http://www.cuatrogatos.org/>

Es una organización sin fines de lucro, creada por los escritores Sergio Andricaín y Antonio Orlando Rodríguez en Miami, Estados Unidos, para trabajar a favor de la cultura y la educación, con énfasis en los niños y jóvenes. Fundación Cuatrogatos concibe y realiza proyectos que, a través de la literatura, el arte y las distintas formas del conocimiento, desarrollan las capacidades creativas, críticas y cívicas de la comunidad hispanohablante de Miami.

### **Fundación Germán Sánchez Ruipérez**

<http://www.fundaciongsr.com/>

La Fundación Germán Sánchez Ruipérez es una institución española sin fines de lucro, reconocida por el Ministerio de Cultura de España, y constituida en octubre de 1981. Su objetivo general es la creación, fomento y desarrollo de todo tipo de actividades culturales y, muy en especial, del libro y la lectura.

### **Fundación Leer, Argentina**

<http://www.leer.org.ar/>

Este programa, que fue el primero implementado en la Argentina por Fundación Leer, contribuye a desarrollar el vínculo primario entre los niños y los libros a partir de actividades motivadoras donde se plantea la lectura como una actividad placentera. Los niños beneficiarios tienen la posibilidad de elegir libros nuevos para llevar a sus casas en propiedad en el marco de Jornadas Festivas de Lectura organizadas en sus escuelas. El programa cuenta con un fuerte componente de participación comunitaria y familiar.

### **Fundación SM**

<http://www.fundacion-sm.com/>

En 1977 la Compañía de María (Marianistas) creó la Fundación SM, dotándola como capital fundacional de Ediciones SM. Cada año la Fundación SM, por medio de sus diferentes programas, asume la responsabilidad de retornar a la sociedad los beneficios que genera la empresa editorial. Su actividad se orienta a la consecución de los siguientes objetivos: Extender la cultura y la docencia a los grupos con más dificultad de acceso a la misma, favorecer la integración de todos los estamentos sociales y Promover la formación y especialización del personal docente

### **Fundalectura**

<http://www.fundalectura.org/>

La Fundación para el Fomento de la Lectura, Fundalectura, es una organización privada, sin ánimo de lucro, creada en 1990 con el propósito de hacer de Colombia un país de lectores. Para ello promueven la lectura en familia, en la escuela, en las bibliotecas y en otros espacios; además, trabajamos con entidades públicas y privadas para lograr el acceso de todos los colombianos a la cultura escrita.

### **Gran diccionario de autores latinoamericanos de literatura infantil y juvenil**

[http://www.smdiccionarioautores.com/index\\_a.php](http://www.smdiccionarioautores.com/index_a.php)

En esta guía puedes encontrar por orden alfabético, autores latinoamericanos, su vida, sus obras , así como una aproximación crítica a su obra

### **Internationale Jugendbibliothek**

<http://www.ijb.de>

*Internationale Jugendbibliothek*, es la biblioteca mas grande en el mundo, dedicada a la literatura infantil juvenil. Fue inaugurada en 1949 por Jella Lepman y esta ubicada en el Castillo de Blutenburg en Munich desde 1963.

### **Lectorum**

<http://www.lectorum.com>

Lectorum tiene la mejor y más completa selección de libros en español para adultos, jóvenes y niños, con una oferta de más de 25.000 títulos. Son los distribuidores exclusivos de algunas de las editoriales más prestigiosas del mundo.

### **The International Board on Books for Young People (IBBY)**

<http://www.ibby.org/>

The International Board on Books for Young People (IBBY) is a non-profit organization which represents an international network of people from all over the world who are committed to bringing books and children together.

## **Enlaces interculturalidad, inmigración**

### **Aula Intercultural**

<http://www.aulaintercultural.org/spip.php?article44>

Este espacio tiene como uno de sus objetivos clave el avanzar en una educación en pos del respeto y la convivencia entre las diferentes culturas creando espacios libres de violencia y combatiendo la discriminación por razones económicas, culturales o de sexo.

## **El dialogo intercultural a través del arte**

[www.cruzrojamadrid.org/download/3988](http://www.cruzrojamadrid.org/download/3988)

Guía de trabajo para el fomento y desarrollo de la interculturalidad. La guía se desarrolla en tres partes, interculturalidad , genero y arte.

## **Biodiversitas. Comision Nacional para el conocimiento y uso de la biodiversidad**

<http://www.biodiversidad.gob.mx/Biodiversitas/Articulos/biodiv82art3.pdf>

A través de esta revista se puede acceder al conocimiento de la problemática y al análisis y reflexiones entorno a la diversidad biológica.

## **Bueno Center for Multicultural Education**

<http://www.colorado.edu/education/centersoutreach/bueno.html>

El Centro de Educación Multicultural BUENO esta comprometido a facilitar la igualdad de oportunidades educativas para los estudiantes de minorías culturales y lingüísticas. A través de una amplia gama de investigación, capacitación y proyectos de servicio, el Centro promueve la educación de calidad con énfasis en el pluralismo cultural. El Centro también difunde los resultados de investigación e información relacionada. Algunos de los programas que ofrece el Centro, son financiados a través de subvenciones y contratos del Departamento de Educación de EE.UU.

## **Fundación Intermon Oxfam**

[www.intermonoxfam.org](http://www.intermonoxfam.org)

*Intermón* nació el 11 de agosto de 1956 como *Secretariado de Misiones y Propaganda de la Compañía de Jesús*, destinado a ayudar en las misiones de Bolivia, Paraguay y la India. Con carácter religioso y asistencialista en principio, durante los años '60 adquirió un claro enfoque de denuncia y defensa de la justicia. A partir de la década de los '70 adquiere un carácter totalmente laico e independiente, trabajando activamente para generar transformaciones sociales tanto en los países del Norte como en los del Sur. En 1997, Intermón decidió incorporarse a Oxfam Internacional, asociación que agrupa a otras 14 organizaciones. Desde esa fecha se denomina Intermón Oxfam. Oxfam Internacional trabaja en conjunto con 3.000 organizaciones locales en más de 100 países y es un referente en el ámbito internacional, al ser el mayor grupo independiente de ONG de desarrollo del mundo.

## **Editoriales**

**Anaya** <http://www.anaya.es/>

**Bárbara Fiore Editora** <http://www.barbara-fiore.com/>

**Camelia Ediciones.** <http://www.cameliaediciones.com/home.html>

**Cinco Puntos Press** <http://www.cincopuntos.com/>

**Edelvives** <http://www.edelvives.com/>

**Ediciones del Eclipse** <http://www.deleclipse.com/>

**Ediciones El Naranja** <http://www.edicioneselnaranja.com.mx/>

**Editorial la Galera** [www.editorial-lagalera.com/](http://www.editorial-lagalera.com/)

**Ediciones Tecolote** <http://www.edicionestecolote.com/>

**Editorial Lumen, S.A. de C.V.** <http://www.edlumen.net/>

**Ekaré** <http://www.edicionesekare.com/>

**El jinete azul** <http://www.eljineteazul.com/>  
**Factoría K de Libros** <http://www.faktoriakdelibros.com/>  
**Fondo de Cultura Económica** <http://www.fondodeculturaeconomica.com/>  
**Fundación Intermon Onfax** [www.intermonoxfam.org](http://www.intermonoxfam.org)  
**Juventud** <http://www.editorialjuventud.es/>  
**Kókinos** <http://www.editorialkokinos.com/>  
**Kalandraka** <http://www.kalandraka.com/>  
**La bruja de papel** [www.labrujidadepapel.com.ar/](http://www.labrujidadepapel.com.ar/)  
**Lectorum** [www.lectorum.com/](http://www.lectorum.com/)  
**Lóquez** <http://www.loguezediciones.es/>  
**Libros del Zorro Rojo** <http://librosdelzorrorojo.blogspot.com/>  
**Los cuatro azules** <http://www.loscuatroazules.com/>  
**Media Vaca** <http://www.media vaca.com/>  
**Norma** <http://www.normaeditorial.com/>  
**Oceano** [www.oceano.mx/](http://www.oceano.mx/)  
**OQO** [www.oqo.es/](http://www.oqo.es/)  
**Panamericana** <http://www.panamericanaeditorial.com/>  
**Random House** [www.randomhousemondadori.com/en](http://www.randomhousemondadori.com/en)  
**Scholastic** [www.scholastic.com](http://www.scholastic.com)  
**Siruela** <http://www.siruela.com/>  
**SM** [www.ediciones-smpr.com/](http://www.ediciones-smpr.com/)  
**Tandem** [www.tandemedicions.com](http://www.tandemedicions.com)